

DÜRENER

WER
WAS
WANN
WO

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

#9 | 2013
9. Jahrgang

ISSN 1860-6040



Lichtgeister
in der Bastion



Stimmung in
den Städten



Herzen in der
Innenstadt

www.duerener.info

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen



DAS HANDWERK
DIE WIRTSCHAFTSMACHT VON HEUTEN AN

Guter
Schnitt
Guter
Auftritt.

Ihre geschulten
Friseure der Innung

**An der Rur locken
Weihnachtsmärkte**



schönes Gefühl mit der neuen Galerie nach fast 80 Jahren zu den eigenen Wurzeln zurückzukehren. Zur Eröffnung findet bis zum 7. Dezember ein Sonderverkauf statt. Es werden 20 % Rabatt auf alle Kunstgegenstände und auf Krippenartikel bis zu 15 % Rabatt gewährt.“ Einen Schwerpunkt der Ausstellung bilden die letzten



Udo Lindenberg, Andere denken nach... Aquarell, signiert, 36 x 48 cm

Ebenfalls sind 200 russische Ikonen des 16. -19 Jahrhunderts ausgestellt. Abgerundet wird die Ausstellung durch moderne Skulpturen in limitierter Auflage.

Wie seit Firmengründung vor über 80 Jahren werden individuelle Bildereinrahmungen und Restaurierungen in eigener Werkstatt in bester handwerklicher Qualität angefertigt.

Zurück zu den Wurzeln

www.ziehn-dickmeis.de

Die Galerie Ziehn & Dickmeis ist mit ihren neuen Räumen an der Weierstraße 37 in Düren wieder bei den eigenen Wurzeln angekommen. Von 1934 bis zur Zerstörung Dürens war Firmengründer Helmut Ziehn an diesem Standort mit seiner Einrahmungswerkstatt präsent.

Nach langer Umbauphase hat nun der Großneffe des Gründers, Georg Dickmeis, das Kunsthaus, das zuvor 50 Jahre an der Kölnstraße beheimatet war, neu eröffnet. Kunstliebhaber und Krippenfreunde finden aus diesem Anlass, jetzt kurz vor Weihnachten, besondere Angebote. Georg Dickmeis: „Es ist ein



Ingfried Henze-Morrò, Boulevard in Paris, Gemälde, signiert, 90 x 120 cm



Madjid, New York, Gemälde, signiert, 100 x 90 cm

Gemälde des weltberühmten Impressionisten Ingfried Henze-Morrò, die er noch im Frühjahr geschaffen hat. Henze-Morrò ist im Juni im Alter von 88 Jahren gestorben.

Hermann Distl zeigt neue großformatige Gemälde, die durch ihre brillante Farbgebung und künstlerisch hervorragende abstrakte Umsetzung des Themas „Urbanes Leben“ überzeugen. Udo Lindenberg ist wieder mit neuen Likörellen und Aquarellen in der Ausstellung vertreten.

Eine große Auswahl an Meistergraphiken des 20. Jahrhunderts von Künstlern wie Barlach, Corinth, Dali, Liebermann, Marc, Miró, Hundertwasser, Penck, Zille und Arbeiten vieler weiterer Künstler sind ausgestellt. Im Forum „Junge Kunst!“ zeigt Galerist Georg Dickmeis großformatige Gemälde aufstrebender junger Künstler zu äußerst moderaten Preisen. In den neuen Räumen findet zu Weihnachten wieder die große Krippenausstellung mit über 100 verschiedenen Krippen und Krippenfiguren aus aller Welt statt.

Geöffnet ist die Galerie montags bis freitags von 9.³⁰ bis 18.³⁰ Uhr und samstags von 9.³⁰ bis 18 Uhr.

Sonntags* ist von 14 bis 18 Uhr freie Besichtigung.



Blick in die neue Galerie



Die königliche Krippe, holzgeschnitzt, 18 cm Figurenhöhe

Seit 1930

Galerie Ziehn & Dickmeis

Weierstr. 37 52349 Düren
 Fon 02421-15128 www.ziehn-dickmeis.de
 Fax 02421-15705 info@ziehn-dickmeis.de



Galerist Georg Dickmeis mit Molly, Handarbeit/limitierte Auflage, Höhe: 94 cm



*keine Beratung und kein Verkauf

WWW...

Dienstleistungen & Service

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...wortsuchtext.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de
- ...h-jenke.de

Gastronomie

- ...burg-nideggen.de
- ...weinhaus-schnoor.de
- ...extrablatt.de

Geld und Finanzen

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

Rund ums Auto

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

Beauty

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

Industrie

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...kraft-walzen.com

Recht

- ...bauchmueller-collegen.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de

Kunst, Kultur & Musik

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de

- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de

- ...ralf-dressen.de

- ...buureband.de

- ...die-gaeng.de

- ...endart.de

- ...mvm-dueren.de

- ...galerie-vetter.de

- ...hausderstadt.de

- ...komm-dueren.de

- ...ziehen-dickmeis.de

Optik

- ...duell-optik.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit

- ...evivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de

- ...gcdueren.de

- ...hergarden.de

Haus & Garten

- ...moebel-schaefer.de

- ...gunkel-team.de

- ...holzland-leisten.de

- ...blumenlenzen.de

- ...kelzenberg.com

- ...hanneschmitt.de

- ...fliesenwelt-dueren.de

- ...holzpeters.de

„Sie verkörpern die Generation derer, die unser Land wieder aufgebaut haben“: Zwei Pioniere des Dürener Handwerks zeichnete Kreishandwerksmeister **Gerd Pelzer** jetzt mit dem „**Goldenen Meisterbrief**“ aus. Stuckateurmeister **Bruno Kuck** (links mit Ehefrau), der von 1966 bis 2002 selbständig und an so manchem Neu- und Wiederaufbau in der Stadt beteiligt war, sowie der Kraftfahrzeugmechanikermeister **Manfred Schmitz** legten vor einem halben Jahrhundert die Meisterprüfung erfolgreich ab. **Manfred Schmitz** ist mit seiner Kfz-Werkstatt und der VOLVO-Vertretung an der Kölner Landstraße ansässig.



Die Angebote des Sozialdienstes katholischer Frauen e.V. (SkF) in Düren für junge Eltern und Familien wurden von der Bundeszentrale des Vereins ausgezeichnet. **Dr. Petra Kleinz** überreichte das Schild „**Guter Start ins Leben**“ an den Geschäftsführer **Ulrich Lennartz** und Vorstandsmitglied **Ruth Tempelaars** im Beisein zahlreicher Kooperationspartner aus Stadt und Kreis. Frühe Hilfen sind lokale und regionale Unterstützungssysteme mit Hilfsangeboten für Eltern und Kinder. Sie beginnen oft schon in der Schwangerschaft, haben ihren Schwerpunkt aber in den ersten drei Lebensjahren. Sie zielen darauf ab, Entwicklungsmöglichkeiten von Kindern und Eltern in Familie und Gesellschaft frühzeitig und nachhaltig zu verbessern. „Neben alltagspraktischer Unterstützung wollen Frühe Hilfen insbesondere einen Beitrag zur Förderung der Beziehungs-

und Erziehungskompetenz von (werdenden) Müttern und Vätern leisten. Ein Beispiel dafür ist die „**KUGELRUNDE**“ der SkF-Schwangerschaftsberatung: ein kostenloses Gruppenangebot für junge Schwangere mit integriertem Geburtsvorbereitungskurs. Zusammen mit dem „**Krümelfrühstück**“ und der „**Babymassage**“ bietet sie konkrete Hilfestellungen. Ebenfalls die kreisweit vermittelten Familienpatenschaften, die der SkF Düren ins Leben gerufen hat, werden immer häufiger von jungen Familien oder Alleinerziehenden angefragt.

SWD-Geschäftsführer **Heinrich Klocke**, **Peter Gollek**, Referent für Qualitätsmanagement, und **Cord Meyer**, Geschäftsführer bei Leitungspartner freuen sich über das erfolgreich bestandene Umweltaudit. Die Stadtwerke Düren und deren Tochterunternehmen Leitungspartner sind jetzt erneut für ihr erfolgreiches Umweltmanagement vom TÜV Nord erfolgreich auditiert worden. Beide Unternehmen belegen mit dieser unabhängigen und neutralen Überprüfung ihr umweltbewusstes Handeln – über die gesetzlichen Mindestanforderungen hinaus. Dabei steht die Umwelterklärung beider Unternehmen im Mittelpunkt. Sie beschreibt, dass umweltgerechte Technologien und energiesparende Produkte eingesetzt werden, und dass bei Partnerunternehmen auf das Umweltmanagement Wert gelegt wird. Auch zukünftig plant die SWD-Gruppe, ihr Umweltmanagement jährlich freiwillig überprüfen zu lassen. Für die SWD ist es die elfte Zertifizierung in Folge.



Peter Borsdorff, der „**Mann mit der Büchse**“, der 1995 die Aktion „**Running for Kids**“ ins Leben gerufen hat, wurde von Bürgermeister **Paul Larue** mit der Bürgermedaille der Stadt Düren geehrt. Mit der Bürgermedaille werden Bürgerinnen und Bürger ausgezeichnet, „die besondere Verdienste um das Wohl und das Ansehen der Stadt erworben haben“. Die Idee für „**Running for Kids**“ kam **Peter Borsdorff**, der aus gesundheitlichen Gründen eine Laufkarriere begonnen hatte, bei einem einsamen Lauf. Warum nicht für Kinder in Not unterwegs sein, dachte er sich und ließ es nicht bei der guten Idee bewenden. Aus einem alten Lauschuh seiner Frau machte er die Sammelbüchse, die inzwischen zum Markenzeichen der Aktion geworden ist. Weit über 100 000 Kilometer hat er seitdem persönlich zurückgelegt und für kranke und behinderte Kinder und deren Familien über 755 000 Euro gesammelt.

Liebe Leserinnen,
Liebe Leser,

Advent, Advent, bald das erste Lichtlein brennt. Was wäre Weihnachten ohne die Wochen vor dem Fest, während derer man sich immer mehr auf den Heiligen Abend und die Bescherung, den Festtagsbraten oder nur auf Kartoffelsalat und Würstchen freut?

Allerorts entlang der Rur stimmen Weihnachtsmärkte auf die besinnliche Zeit ein, und schaffen mit ihrem Glühweinduft, dem Rauch der Holzfeuer oder mit leiser weihnachtlicher Musik Lust auf das Fest.

Ins Zeug legt sich ebenfalls der Einzelhandel an der Rur von Heimbach bis Linnich. Denn Weihnachten ist ebenfalls das Fest der Wünsche und Geschenke. Und da wird man in Düren und Jülich, Kreuzau, Nideggen oder Linnich fündig. Die Einkaufstraßen strahlen im Lichterglanz und machen den Bummel entlang der Schaufenster zu etwas Besonderem.

Wer all das liebt, der sollte seinen Wunschzettel im klassischen Einzelhandel „abarbeiten“, statt sich vom

Sessel aus per Internet bedienen zu lassen. Langfristig könnte die Bequemlichkeit nach hinten los gehen, weil dann die Lichter aus bleiben, die Stimmung erkaltet und der Weihnachtsmann in Gestalt des Paket-Boten daherkommt...

Viel Vergnügen beim Lesen
Ihr **DÜRENER** Team



Jeden Tag etwas Neues bei:

Stadt TV Düren

www.stadttv-dueren.de

Liebe Dürenerinnen und Dürener,
liebe Gäste,

Festlich hat sich unsere Innenstadt der kurzen Wege mit einem adventlich-vorweihnachtlichen Kleid geschmückt. Ich danke allen, die dazu beigetragen haben, dass wir in den kommenden Wochen beim Einkaufen, Bummeln und Verweilen in der Dürener City einen geschmack- und fantasievoll arrangierten Lichterglanz in Vorweihnachtsstimmung genießen dürfen.

Weihnachten ist das Fest des Schenkens und Beschenkt-Werdens. Wenn wir teilen, können alle an dieser Freude teilhaben. Zahlreiche Aktionen der Kirchen sowie unserer Sozialverbände bieten uns Gelegenheiten zum Helfen.

Schließlich und vor allem ist Weihnachten das Fest, an dem Christinnen und Christen Gottes Menschwerdung feiern. Dazu stehen an den Feiertagen alle Kirchentüren weit offen!

Ich wünsche allen in Stadt und Region einen gesegneten Advent und frohe Weihnachtstage mit viel Zeit zu Besinnung, Muße und gutem Miteinander im Familien- und Freundeskreis!

Herzlich

Ihr

Paul Larue
Bürgermeister



Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und
Freizeitangebot

Bewegungsbad und
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind
von einem unabhängigen
Gutachter nach DIN EN ISO
9001:2000 qualitätsgeprüft

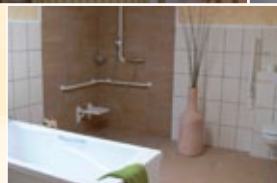


Schenkel-Schoeller-Stift
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
Tel. 0 24 21 / 596-0

Fax 0 24 21 / 596-144
eMail info@schenkel-schoeller.de
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Zu einem persönlichen Gespräch
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
Bitte informieren Sie sich auch auf
unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de



Ort der
Geborgenheit



Wenige hundert Meter östlich der Anschlussstelle Düren auf der A4, wo derzeit die Verbindung der alten Trasse mit der neuen A4 hergestellt wird ist der erste Fahrstreifen Richtung Aachen fast fertig. Hunderte Kubikmeter Beton wurden auf eine Asphalttragschicht aufgebracht. Die Straßenbauer sprechen von „Schwarz/Weiß-Bauweise“. Die Betonbauweise wird zunehmend auf hochbelasteten sechsspurigen Autobahnen eingesetzt. Der jeweils rechte Fahrstreifen besteht aus Beton, der mittlere und linke Fahrstreifen aus Asphalt. Dabei nutzen die Straßenbauer die höhere Standfestigkeit der Betonbauweise gegenüber Verformungen für Bereiche mit viel LKW-Verkehr. Spurrinnen lassen sich so vermeiden.

REINHARD SÄTTELE
RECHTSANWALT



Tivolistrasse 41
52349 Düren
t.: 0 24 21 / 4 30 33
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettele.de

Schuh Sport Orthopädie

Heidbüchel

Meisterbetrieb

Liebe Deine Füsse!



Lindenstraße 8 Kölnstraße 97
52399 Merzenich 52351 Düren
t: 0 24 21 / 3 40 75 t: 0 24 21 / 1 64 99
www.schuhfachgeschaefft-heidbuechel.de

DÜRENER LICHTER



Lichternacht war es immer dieser Baum, der vor dem Turm der Kirche in Szene gesetzt worden war. So nun auch der knapp einen Meter im Durchmesser dicke Stumpf, auf dem Brauhauswirt Oliver Boldin die wohl kleinste Lichtinstallation des Abends montiert hatte. In Form eines Kreuzes und der Aufschrift: „Unser Freund der Baum! Machs gut...“

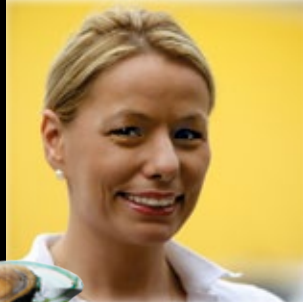
Der Klügere gibt nach! So dachten sich die Steine, die einen seit Jahrzehnten im Schatten der Dürener Annakirche gewachsenen Baum umfriedeten. Das darf natürlich nicht sein, und so musste der Baum pünktlich zur Aktion „Düren leuchtet“ sein Leben lassen. Schon seit Beginn der Dürener



Strahlend in Düren u

Die „Kollegen“ des Baums, in Jülich, wenige Kilometer rurab, hatten es bei der zweiten Aktion „Herbstlichter“ im Park wesentlich besser. Sie standen im Mittelpunkt der Strahler und der Augen der Besucher, präsentierten sich auch einmal nach Einbruch der Dunkelheit und halfen als stumme Akteure, ein ganz besonderes Ambiente zu schaffen.

Neue Leitung neuer Koch: Britta & Raheem



Täglich wechselnder Mittagstisch!

Weierstraße 1 • Düren

DÜRENER LEUCHTEN



lerdings lohnte sich der Besuch allemal. Mit Einbruch der Dunkelheit verwandelten Strahler, Projektoren, Scheinwerfer, Lichterketten und Lampions das Gelände in eine bunte Lichterlandschaft.

Dürener Nacht der Lichter. Der Einzelhandel hatte die Aktion geplant und mit langen Öffnungszeiten der Geschäfte bis Mitternacht gepaart.



Nur wenige Stunden dauerte die

Bei absolut passenden Wetter schoben sich bis in den späten Abend hinein Menschenmassen durch die Innenstadt und genossen die an die Fronten projizierten Effekte und im lauf stehenden Objekte, Herzen waren dabei ein Hauptthema.



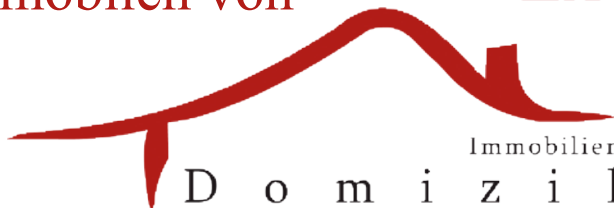
le Abende und Jülich

Zwar gab sich die zweiwöchige Schau im Brückenkopfpark etwas weniger spektakulär als das noch 2012 gewesen war. Al-



Aus gutem Grund.

Immobilien von



Immobilien

D o m i z i l



Iris Hofmann:
02421/495970

domizil-dueren.de





Zum Beginn des Herbstsemesters der Volkshochschule Rur-Eifel haben sich die Kursleiterinnen und Kursleiter getroffen. In der Begrüßung würdigte Bürgermeister Paul Larue die Bedeutung der Erwachsenenbildung und das hohe Engagement aller Beteiligten für die Menschen in der Region und drückte seine Freude über das Engagement der Stadtführerinnen und Stadtführer aus.

VHS-Leiter Friedhelm Eßer dankte allen für ihren Einsatz in der Weiterbildungsarbeit und freute sich darüber, dass bei dieser Gelegenheit die Möglichkeit zu interessanten Gesprächen besteht. Er warb in seiner Begrüßung für die Mitarbeit im Förderverein.

In Nideggen-Berg ergeben sich neue Möglichkeiten, Erledigungen zu tätigen. So können die Berger, an drei Stationen kostenlos Pedelecs ausleihen, um diese für ihre Aktivitäten zu nutzen. Mit Unterstützung des LEADER-Projektes „E-ifel mobil“ möchte man in sechs Monaten die gemeinsame Nutzung der elektrischen Fahrräder proben und beweisen, dass man ohne Auto auf dem Land mobil sein kann. Dass dies möglich ist, bewies Bürgermeisterin Göckemeyer, die zum Start mit ihrem Pedelec kam. „In sieben Minuten bin ich vom Rathaus nach Berg gefahren,“ so Göckemeyer. Weiterhin lobte sie die Unterbringung der Stationen im Hofladen, dem Senioren Domizil und im Hotel-Restaurant.



Wiedersehen macht Freude, insbesondere wenn ein Ozean die Partner trennt: Bei ihrem Besuch in Dorchester County wurden Landrat Wolfgang Spelthahn, Rudi Frischmuth, Dieter Hockel und Gudrun Zentis vom amerikanischen Partnerschaftskomitee empfangen. Begleitet wurden die Vorstandsmitglieder des Fördervereins für Kreispartnerschaften des Kreises Düren von der Nörvenicherin Ines Krause und dem Dürener Sven Hünerbein. Die Schüler werden bis Mitte Dezember im US-Bundesstaat Maryland in Gastfamilien leben und die Schule besuchen. Sie haben Zeit genug, um Freundschaften zu schließen und Eindrücke und Erfahrungen zu sammeln.

Das Thema Schüleraustausch bestimmte dann auch die weiteren Gespräche mit der amerikanischen Partnerschaftsorganisation und dem Board of Education, das in Dorchester County für die Schullandschaft zuständig ist. Mit Superintendent Dr. Henry Wagner und seinen Kollegen erörterten die Gäste intensiv einen längeren Aufenthalt von Schülern aus Dorchester County an der Rur. Das Crabtoberfest, das mittlerweile traditionelle Fest der deutsch-amerikanischen Partner, fand in der Kreisstadt Cambridge statt. Mit ihrem Schwung brachte die Stimmungsband „Echte Fründe“ aus dem Kreis Düren den Amerikanern ein Stück rheinischer Lebensart nahe.



Haarmoden & Beauty Forum
Kallscheuer
 52355 Düren, Freiheitstraße 27
 Tel 02421 / 392596

www.Kallscheuer.com

Just auf Veränderung

LOTHMANN
 Martinusplatz 74
 52355 Düren - Derichsweiler
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice



„Das ist ein Termin, auf den ich mich gefreut habe“, so Bürgermeister Paul Larue zu den Spielern des FC 1908 Düren-Niederau, die mit Goldmedaillen um den Hals und einem gewaltigen Pokal zum Empfang gekommen waren. Beim Dana Cup 2013 war das Team der beste Club, und seine U 13-Junioren gewannen den dritten Internationalen Titel. Damit nicht genug: Als bester Spieler des Endspiels wurde der Niederauer Marvin Krischer geehrt, der mit einem direktverwandelterm Freistoßtor aus 18 Metern auftrumpfte. Paul Larue gratulierte und lobte die Vereinsarbeit: „ Der FC Düren

Niederau ist ein attraktiver Verein für Nachwuchstalente und der Sieg in Dänemark ein toller Erfolg für euch und euren Club.“ Sein Dank galt nicht nur den jungen Spielern, die einstimmig auf die Frage, was ihre Hobbys sind, nur die eine Antwort gaben: „Fußball!“, sondern auch den Trainern, Betreuern und Eltern, „die das Mannschaftsleben mittragen.“ Offensichtlich hatten die Teilnehmer in Dänemark viel Spaß. Rund 20000 Spielerinnen und Spieler aus aller Welt traten dabei gegeneinander an. Der FC Düren-Niederau ist seit 1985 beim Dana Cup dabei, den es seit 1983 gibt.



Der Kontorsionist Lazarus Mwangi Gitu verblüfte Jury und Zuschauer beim RTL Supertalent. Dieter Bohlen brachte es auf den Punkt, als er kommentierte, dass man so etwas zwar schon mal gesehen hätte, aber eben nie in dieser Qualität. Und dabei hat Lazarus natürlich noch lange nicht alles gezeigt... Am Sonntag, 16. Februar 2014, gastiert Lazarus Gitu mit dem Ensemble von „Mother Africa – Circus der Sinne“ und der aktuellen Show „Umlingo“ in der Arena Kreis Düren. Der Artist aus Kenia wuchs als Waise in den Straßen Mombasas auf, wo ihn Winston Ruddle, der Direktor von Mother Africa, Anfang 2000 entdeckte. Er erkannte das Talent und brachte ihn in seine Zirkusschule, wo Gitu zum professionellen Artisten reifte. Bald darauf wurde der Cirque du Soleil auf das Ausnahmetalent aufmerksam und wollte eine Show um ihn herum konzipieren. Auf Grund einer Krankheit des Artisten zerschlugen sich diese Pläne. Seit 2006 ist Lazarus Gitu Mitglied im Stamm-Ensemble von Mother Africa und wird auf deren Tournee 2014 zu sehen sein. Umlingo“ ist eine Mischung aus unglaublicher Akrobatik, mitreißender Musik und traditionellen afrikanischen sowie modernen Zirkus- und Showelementen. Ein Stück afrikanische Kultur und Lebensfreude zu präsentieren und die Menschen für zwei Stunden glücklich zu machen ist dem „Mother Africa“-Team zu wenig – sSie möchten langfristig helfen. Deshalb kommen bei der Umlingo-Tournee 50 Cent jedes verkauften Tickets entwicklungspolitischen Projekten in Afrika zugute. Wie in den vergangenen Jahren unterstützt „Mother Africa“ Karl-Heinz Böhms Äthiopienhilfe „Menschen für Menschen“. Tickets sind erhältlich im Ticketshop in der Arena Kreis Düren, im Kartrennhaus Würselen und Alsdorf, in allen Vorverkaufsstellen, telefonisch unter 02405/ 40 8 60 oder online unter www.meyer-konzerte.de

www.reprotec.de

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC
 Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
 52351 Düren
 Tel.: 0 24 21-28 900

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de

Schwarz Reisen *Wo immer Sie die Sonne suchen!*

Urheberrechtsverletzung

Abmahnkanzleien haben vom Bundesgerichtshof (BGH) einen Dämpfer erhalten. Der BGH hat nicht nur die Möglichkeit gegenüber Eltern minderjähriger Kinder, Ansprüche durchzusetzen, beschränkt, sondern ebenfalls grundlegende Ausführungen zur vermuteten Haftung bei Urheberrechtsverletzungen gemacht. Folgender Sachverhalt: Bei einer Durchsichtung der Beklagten wurde der PC eines 13-Jährigen beschlagnahmt. Auf diesem Computer waren 15 heruntergeladene Musiktitel, für die die Beklagten als Schadenersatz 3.000 € sowie Abmahnkosten von 2.380,80 € zahlen sollten. Zwar war von den Beklagten die so genannte strafbewehrte Unterlassungserklärung abgegeben worden, nicht jedoch waren sie mit der Zahlung des Schadenersatzes und der Abmahnkosten einverstanden. Das Oberlandesgericht hatte sie verurteilt. Der

Bundesgerichtshof hat die Entscheidung aufgehoben und die Klage abgewiesen. Im Kern führt das Bundesgericht aus, dass sich das Maß der gebotenen Aufsicht nach Alter, Eigenart und Charakter des Kindes sowie danach bestimmt, was den Aufsichtspflichtigen in ihren Verhältnissen zugemutet werden kann. Entscheidend sei, was verständige Aufsichtspflichtige nach vernünftigen Anforderungen unternehmen müssen, um die Schädigung Dritter durch ein Kind zu verhindern. Dabei kommt es für eine Haftung stets darauf an, ob der Aufsichtspflicht genügt wurde. Hier führt der BGH aus, dass sich die Anforderungen an die Aufsichtspflicht, insbesondere die Pflicht zur Belehrung und Beaufsichtigung von Kindern, nach der Vorhersehbarkeit des schädigenden Verhaltens richtet. Danach genügen Eltern ihrer Aufsichtspflicht, wenn sie das

Kind über die Rechtswidrigkeit belehren und diese verbieten. Nicht nur, dass diese Ausführungen des BGH für andere Aspekte des Lebens und insbesondere der Überwachung von Kindern Bedeutung haben, hat der BGH auch ausgeführt, dass der Betrieb eines Internetanschlusses unter dem Gesichtspunkt der Eröffnung einer Gefahrenquelle keine Haftung des Anschlussinhabers für eine täterschaftlich begangene Urheberrechtsverletzung begründet. Dafür müssen die Merkmale eines der handlungsbezogenen Verletzungstatbestände des Urheberrechts erfüllt sein. Zwar spreche eine tatsächliche Vermutung dafür, dass dann, wenn eine urheberrechtlich geschützte Datei der Öffentlichkeit von einer IP-Adresse zugänglich gemacht werde, die zum fraglichen Zeitpunkt einer bestimmte Person zugeeignet sei, dass diese Person für die Rechtsverletzung verantwortlich sei. Diese Vermutung,



Der Autor Steiger ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und zugleich Fachanwalt für Familien- und Sozialrecht.

so der BGH, ist jedoch dann entkräftet, wenn die ernsthafteste Möglichkeit besteht, dass allein ein Dritter und nicht auch der Anschlussinhaber den Internetzugang für die behauptete Rechtsverletzung genutzt hat. Mit dieser Entscheidung hat es der BGH nicht nur den Abmahnkanzleien, sondern auch den oft dahinter stehenden Firmen schwerer gemacht, ihre vermeintlichen Ansprüche auf Schadenersatz wegen Urheberrechtsverletzung durchzusetzen.

**Sie haben eine Frage?
Schreiben Sie uns:**

info@dettmeier.de

Radio Rur

UKW **92,7** UKW **107,5**

Top Twenty bei Radio Rur

1) Millionen Lichter

Christina Stuermer (1)

2) Dear darlin'

Olly Murs (3)

3) Wake me up

Avicii (2)

4) Das kann uns keiner nehmen

Revolverheld (4)

5) Things we lost in the fire

Bastille (8)

6) To many friends

Placebo (7)

7) Another love

Tom Odell (5)

8) Jubel

Klingande (14)

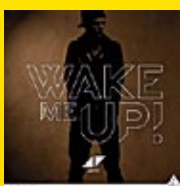
9) Lieder

Adel Tawil (10)

10) Whatever

Cro (6)

11	12	Love me Again	John Newman
12	9	Burn	Ellie Goulding
13	13	Applaus Applaus	Sportfreunde Stiller
14	20	Hey brother	Avicii
15	11	Get lucky	Daft Punk
16	15	Roar	Katy Perry
17	16	Impossible	James Arthur
18	17	La La La	Naughty Boy
19	30	Wings	Birdy
20	18	Counting stars	One Republic



**DER
BESTE
MIX**

DÜRENER MÄNNER

Vom legendären 300 SL bis hin zu den Puschen, um aktiv aus dem Fernsehsessel heraus das Fußballgeschehen der ersten Liga mit zu bestimmen, reichte der Reigen der Exponate von der ersten Messe für den Mann, die der Aachener Kurt Savelsberg im Dürener Autohaus Hertens an der Aachener Straße veranstaltete. DMC Präsident Michael Hess frönte dem Motorsport an der Carrerabahn, Christel Scheepers vom Männermodehaus Scheepers nahm Maß für maßgeschneiderte Hemden, und Uwe Gunkel bot zündende Ideen rund um elektronische Geräte von der LED-Taschenlampe über Musikboxen, supermoderne TV-Bildschirme und rasende Rasierapparate. „Mit Oldtimern und Youngtimern, die bei guter Pflege irgendwann zum Oldtimer werden“, brachte Hans-Jörg Hertens die Augen der männlichen Besucher zum Glänzen.

Scharfe Messer, Mann kocht immer öfter selbst, wurden geschwungen und damit Gemüse zerkleinert, und Jupp Hergarden bot neben den PS-



Boliden das Neueste, was man als Mann über den Fahrradweg bewegen sollte, um die Kurzstrecke zu meistern oder die Pfunde nach der Koch-Session abzarbeiten.

Ein Rennkart und ein Fahrsimulator, mit dem man eine Runde auf dem Ring drehen konnte, zogen in ihren Bann. Geboten

wurden ebenfalls Schmuck für den Herrn und natürlich Zeitmesser, aufgereiht von Juwelier Wolff.



Von Beauty bis zum Bike



Spielzeugspezialist Schuster faszinierte mit Modellhubschraubern oder ferngelenkten Miniatur-Rennern.

Die Männer, die glauben nicht aus sich selbst heraus zu wirken, kamen ebenfalls auf ihre Kosten, die Visagistinnen von Douglas griffen in ihre Trickkiste und halfen der Natur gekonnt unter die Arme...



Der Spaßgarant auf Ihrer Weihnachtsfeier



Photobooth-nrw bietet Ihnen viele Möglichkeiten Ihre Weihnachtsfeier einmalig zu gestalten.

Ihre Gäste sorgen für die Unterhaltung! Und wir für den Spaßgarant!

Wir bringen das entsprechende Equipment und die dazugehörigen Accessoires, um Ihrem Event einen einmaligen und unterhaltsamen Spaßfaktor für Jung und Alt zu garantieren.

Die Photobooth-nrw ist ein Fotoautomat, der vollautomatisch Bilder von ihren

Mitarbeitern sofort ausdruckt - einzeln oder gruppenweise - und eine perfekte Erinnerung an Ihre Weihnachtsfeier ist!





Er ist Kämpfer für die Freiheit der Kunst: Thomas Baumgärtel. Sein Zeichen: Die Banane. Sie

tätsinsignie. Weltweit ziert sie 4000 Kunstmuseen und Galerien, aber auch Kirchen

Kämpfer für die Kunst

hat ihn bekannt gemacht und wurde zum Markenzeichen. Anfangs in aller Heimlichkeit gesprüht und als ungeliebte Wandverschmutzung begriffen, gilt sie heute als Quali-

und Denkmäler. In der Jülicher Galerie Red Point warf der Maler und Sprayer einen Blick zurück auf 30 Jahre Schaffen. In seiner Ausstellung „Transition – Werke im Übergang“



Weil das Leben bunt ist, verdient jeder Mensch eine persönliche Erinnerung. Dekoration der Trauerhalle, Musikauswahl, ein umfassendes Sarg- und Urnenprogramm – unsere Themenbestattungen bieten Ihnen so viele Möglichkeiten wie das Leben. Wir planen mit Ihnen gemeinsam und setzen Ihre Wünsche um. Für den persönlichen Abschied.

Bestattungshaus Jean Haas, Alte Jülicher Str. 40, 52353 Düren
Telefon 02421 41 16 3, www.haas-bestattungen.de

beschäftigt er sich mit seinen Wendepunkten. Der Kölner Künstler macht vor nichts halt. Vor 30 Jahren „nagelte“ er als Zivildienstleister in einem katholischen Krankenhaus eine Bananenschale an ein Kreuzifix, weil der Korpus des Christus heruntergefallen war. Klassischen Kunstwerken gibt er mit Snoopy, Woodstock

tionelle ist nicht die Sache von Thomas Baumgärtel, das betrifft aber vor allem seinen künstlerischen Ausdruck. In der persönlichen Begegnung kommt der bekannte Künstler, den 30 Galerien weltweit vertreten, ausgesprochen unpretentiös daher. Jedem Kunstinteressierten in der Jülicher Galerie Red Point stand



oder einer zweckentfremdeten Banane eine pittoreske Note, wenn er sie beispielsweise Eva in einer Dürer nachempfundenen Darstellung statt des Apfels in die Hand gibt. Aber nicht nur das bevorzugte Obst als ganze Frucht ist wie bei der „Metamorphose der Banane“ Thomas Baumgärtels der Stengel als „pars pro toto“ dient als Schablone. Bis zu 20 000 einzelne Stiele setzt Thomas Baumgärtel nebeneinander bis daraus Stück für Stück ein Bild wächst.

der „Bananensprayer“ Rede und Antwort. „Die Übergangswerke sind fast immer blau“, stellt Baumgärtel im Gespräch fest. „Dann ging es immer in eine neue Phase“. Begonnen hat es, wie der Sprayer erzählt, mit gelber Grundierung und der schwarz-contrastierenden Banane darauf. Das Gelb wurde immer lichter, bis es schließlich ins Beige und später ins Graue tendierte. In dieser Phase finden sich viele Bilder, die sich mit Industrialisierung und Konsumverhalten beschäftigen.

Zuweilen wird die Banane auch selbst zum Mittelpunkt, um den sich die Welt rankt. So entstehen in jeder Stadt neue Objekte. An der „Jülicher Banane“ etwa steigt der Löwe, das Wappentier der Stadt, an der Frucht empor. Von Anfang an ein Thema ist die Verknüpfung von Schrift und „Banane“: Kunst/Fersehen oder Schule ist... Das Konven-

Baumgärtel ist nicht nur Maler, er ist auch kritischer Begleiter der Tagespolitik und des gesellschaftlichen Lebens. Das jüngste Werk widmet sich dem Parteispandendankal der CDU, die von den größten Anteilseignern eines großen Autoherstellers im Vorfeld der Entscheidung zur neuen Co2-Norm eine Riesensumme auf ihren Konten verzeichnete. Verarbeitet ist darin eine alte Laster-Signalfahne, die Baumgärtel auf der Kölner Brücke aufgelesen hat. „Mit Fundstücken zu arbeiten ist eigentlich immer am interessantesten“, schmunzelt er mehrdeutig.





für ein herausragend sportliches Fahrerlebnis in einem kompakten Zweitürer. Die typischen Designmerkmale einer Dreibox-Karosserie mit klar abgesetztem Kofferraum und flacher

ist mit seinem 240 kW/326 PS starken Reihensechszylinder-Motor das leistungsstärkste BMW M Performance Automobil mit Benzinantrieb. Die individuellen Proportionen des BMW 2er Coupé schlagen sich in einer Karosserielänge

die Tradition besonders fahrtaktiver Kompaktmodelle der Marke an, die eng mit der Ziffer 2 in der Modellbezeichnung verbunden ist. Mit der Einführung des BMW 1600-2 wurde 1966 ein neues Fahrzeugsegment ins Leben gerufen. Der coupéartig

Im März 2014 steht es in den BMW-Rolf Horn Autohäusern in Düren, Jülich, Euskirchern, Erftstadt, Kall und Wesseling: das neue BMW 2er Coupé. BMW hat die markentypische Fahrfreude mit dem neuen Modell in das Kompaktsegment übertragen.

Der neue Zweitürer setzt sich mit seinem eigenständigen Karosseriedesign, einem besonders leistungsstarken Motorenportfolio und einer modellspezifischen Fahrwerkstechnik besonders eindrucksvoll in Szene, obwohl das 1er Coupé die Urgene spendierte. Im Vergleich zu ihm weist das BMW 2er Coupé neben der besonders eigenständigen Erscheinung und den gewachsenen Abmessungen auch eine nochmals erweiterte Produktsubstanz in den Bereichen Technologie und Serienausstattung auf. So entsteht eine neue Dimension von Fahrdynamik, Ästhetik und Premium-Ausstrahlung im Kompaktsegment, die nun durch die Ziffer 2 in der Modellbezeichnung gekennzeichnet wird. Sie steht seit mehr als 45 Jahren – und dem Start der BMW 02er Reihe –



Silhouette, einer langen Motorhaube, Türen mit rahmenlosen Scheiben und einer dynamisch gestreckten, sanft ins Heck fließenden Dachlinie werden intensiver denn je auf ein Kompaktmodell übertragen. Die Exterieurgestaltung bringt damit die besonders sportlichen Fahreigenschaften des BMW 2er Coupé zum Ausdruck, die aus einem spezifischen Antriebsportfolio und einer entsprechend abgestimmten Fahrwerkstechnik resultieren. So wird der 135 kW/184 PS starke Vierzylinder-Motor des BMW 220i Coupé erstmals in einem Kompaktmodell angeboten. Und das BMW M235i Coupé

von 4 432 Millimetern nieder, mit der der Zweitürer den BMW 1er um 108 Millimeter überragt. Gegenüber dem Vorgängermodell BMW 1er Coupé ergibt sich ein Längenzuwachs um 72 Millimeter. Seine Breite legt um 26 auf 1 774 Millimeter, sein Radstand um 30 auf 2 690 Millimeter, die Spurweite vorn um 41 auf 1 521 und hinten um 43 auf 1 556 Millimeter zu. Gleichzeitig verringert sich die Fahrzeughöhe um 5 auf 1 418 Millimeter. Daraus resultiert ein großzügigeres Platzangebot im Innenraum sowie ein um 20 auf 390 Liter erweitertes Gepäckraumvolumen. Das BMW 2er Coupé knüpft an

gestaltete Zweitürer wurde vor allem dank seiner sorgsam aufeinander abgestimmten Antriebs- und Fahrwerkstechnik weltweit zum Inbegriff für sportliches Handling und intensives Fahrvergnügen in einem kompakten Automobil.



Advent Advent, ein Lichtlein brennt!

Das gesamte Team von Holz Peters wünscht Ihnen eine ruhige Adventszeit und entspannende Weihnachtstage.

Wir freuen uns, Sie im neuen Jahr begrüßen zu dürfen und laden Sie herzlich zu unserem Neujahrsempfang mit Vorstellung der neuen MEISTER-Kollektion am 16. bis 18. Januar 2014 ein!

Holz Peters GmbH

Mariaweilerstraße 57 • 52349 Düren
Tel.: 0 24 21 / 96 46 0 • Fax: 0 24 21 / 96 46 96
www.holzpeters.de • info@holzpeters.de



- ▲ Wand- und Deckenverkleidungen
- ▲ Arbeitsplatten
- ▲ Überdachungen
- ▲ Holz im Garten
- ▲ Bodenbeläge
- ▲ Holzfassaden
- ▲ Service



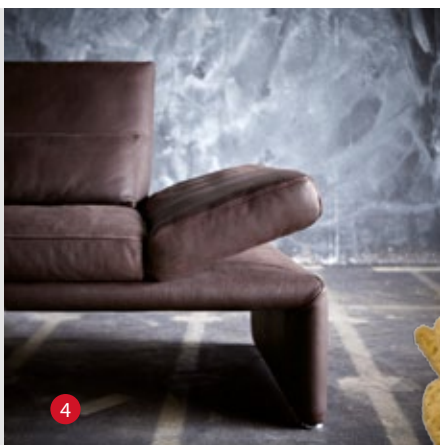
DÜRENER MUST HAVE

Ein schmucker Baum (1) gehört zwingend zum Fest dazu. Darunter liegen die Geschenke für die Lieben. So dieses aktuelle Lederarmband (2) von „de la Haye“ besetzt mit Anhängern aus Silber und bunten Glasperlen. Printen, Zimtsterne und Spekulatius (3) der Bäckerei Reinartz schmecken auf dem neuen Koinor-Sofa (4) von Möbel Schäfer besonders gut.

Wer das ganze mit der Digitalkamera festhalten möchte nutzt den neuen Eye-Fi-Chip (5) von Topfoto, der die Bilder gleich auf das neue Smartphone, Tablett oder den Computer drahtlos überspielt. Dabei lässt sich dann gleich die Leistungsfähigkeit des neuen Apple 5s, mit Siri und Fingerabdruckscanner (6) testen, das bei der Telekom erhältlich ist. Die Fotos kann man dann gleich bei Juwelier Wolff zum Lieblingsring (7) verarbeiten lassen. Portaits eignen sich besonders gut für das neue Schmuckstück.

Hannes Schmidt im Großen Tal lässt Männer für Ordnung sorgen. Mit der Spaltaxt von Fiskars (8) ist das Brennholz fix aufbereitet und selbst der Weber Grill One Touch (9) ist geeignet den Weihnachtsbraten auf den Punkt zu garen. Nach dem Festtagsmal dürfen es dann noch ein paar Kalorien extra sein. Die Bäckerei Stolz in Hoven verpackt sie besonders lecker in selbst hergestellten Pralinen (10).

Da kaum noch jemand den Text der Weihnachtslieder kennt, kommen diese von der Festplatte. Mit dem Sonos Connect (11) von Elektro Gunkel lässt sich das gesamte Haus drahtlos „verkabeln“. Unter den Baum passt dann noch die neue Gartenbank für den nächsten Sommer. Die Bank „New Castle“ bei Holzland Leisten trotzts mit Teak dem Wetter.



Wir sagen Ihnen -lich

Danke

und laden Sie zum Feiern ein!

Unser Team



möbel
schäfer
richtet's ein

wohnen
küche
bad

www.moebel-schaefer.de

DÜRENER GALERIE

Mit einer großen Ausstellung zum Jahresende begeht die Dürener Galerie Vetter ihr 125jähriges Jubiläum. Seit 1888 kann man über das Haus Vetter den Weg zur Kunst finden. Ursprünglich als Buchhandlung gegründet, erfolgte ab 1911 nach dem Umzug aus den ersten Geschäftsräumen am Altenteich an den noch heute bestehenden Standort in der Dürener Oberstraße eine Wandlung hin zur Kunstgalerie mit eigener Einrahmungswerkstatt. Persönlich, mit Leidenschaft und Kompetenz wird der Besucher der Galerie auch heute beraten. Und selbstverständlich gehört ein anspruchsvoller Service rund um das Bild mit zum Angebot der Galerie.

Wer die großzügigen Geschäftsräume der größten Galerie Dürens in diesen Tagen betritt, wird in der Jubiläumsausstellung viele neue Werke jener Künstler finden, denen die Galerie Vetter in den vergangenen Jahren Einzelausstellungen gewidmet hat. Klaus Fußmann, Robert Zielasco, Regina Reim, Bernhard Vogel und Christian Henze oder Peter Wolframm vom Guldenstern-Duo sind mit atelierfrischen Arbeiten vertreten.

Ein Highlight der Ausstellung sind zahlreiche Aquarelle und Likörelle des Panik-Rockers Udo Lindenberg, der vor seiner großen Tournee im kommenden Jahr mit flotten Strichen und leuchtenden Farben noch eine ganze Reihe Freude bringende Unikate geschaffen hat.

Auch ausgewählte Exponate der Klassischen Moderne sind bei Vetter wieder zu finden. Werke von Dali, Picasso und Braque oder Liebermann, Beckmann und Zille gehören zum ständigen Angebot der Galerie und runden die sehenswerte Schau ab. Eine besondere Rarität ist die sehr seltene Farbradierung „Für Franz Meyer“ von 1961, die ebenfalls zum Angebot der Galerie gehört. Kurzum: Bei Vetter wird das Erwerben von Kunst zu einem besonderen Erlebnis!

Andreas Lutherer, Sophie - Schweizer Idyll



Max Ernst, Vogel In Gefahr

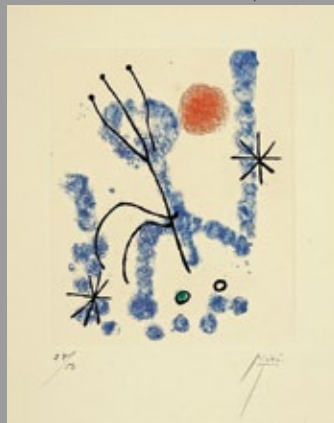


Udo Lindenberg, Alle Tage sind...



Andreas Lutherer, Mohn

Max Ernst, Feuilliers epaises



Marc Chagall, Radierung für Franz Meyer



Klaus Fussmann, Japanische Kirtschen



James Rizzi, Soho swing



Galerie Vetter

Oberstr. 10-12, Düren
Tel.: DN 1 0461 u. 1 4638
www.galerie-vetter.de

Parken vor dem Haus
und in der Kämergasse



Neue Monster von Patrik Preller

Accrochage zum 125jährigen



ersten Formation „Insanias“. Mit ihnen war sie bereits auf dem 3. Jülichsamplern vertreten, der 1998 he-

Mokkafurchen neben Acts wie „In Circles“, „Mantico“ und „Tag 2“ im Kulturbahnhof am Samstag, 21. Dezember, zu sehen.

Der Freitag, 20. Dezember, ist Bands wie den „Baumhaus Boyz“,

Jülich-Sampler und eine neue CD

Neunundzwanzig Bands mit extra für diesen Zweck aufgenommenen eigenen Songs auf einer Doppel-CD plus zweitägigem Festival mit nahezu allen

beteiligten Formationen – das bietet die Jülicher Produktionsgesellschaft Not-In-Tune mit ihrem 8. Jülichsamplern. Zu der präsentierten Artenvielfalt der modernen Musikszene der Herzogstadt gehört auch Lia Dolfus mit ihrer gleichnamigen Gruppe und dem Stück „Gotama“.

Den Song hat die 34-Jährige mit Anfang 20 geschrieben, stammt also noch aus der Zeit mit ihrer

rauskam. Mit diesem, ihren ersten Sampler knüpfte Not-In-Tune an zwei in den 80er Jahren erschienenen Tapes an. Von da an war Lia durchgehend als Gründungsmitglied von Psycho Luna und zumindest als Live-Sängerin und Bassistin der Mokkafurchen auf allen folgenden Samplern mit von der Partie.



„New Noise Crisis“ und „Gl3is“ vorbehalten.

Die Band „Lia Dolfus“ besteht neben der Sängerin noch aus dem Akustik-Gitarristen Dima Schukan und der Cellistin Clara Betancourt. Bislang interpretierte das Ensemble vornehmlich Coversongs von Philipp Poisel über Rio Reiser, Alanis Morissette und Faith no more bis zu den Beatsteaks. Zunehmend kommen aber auch eigene Stücke ins Spiel. Auf der Bühne ist Lia mit ihrer eigenen Formation sowie den

8. Jülich-Sampler, CD-Release-Party im Kulturbahnhof Jülich, Freitag, 20. Dezember, 19 Uhr, und Samstag, 21. Dezember, 16 Uhr. Tagestickets kosten fünf Euro (freitags), sieben Euro (samstags), acht Euro (beide Tage), zehn Euro (Festivalticket für zwei Tage inklusive Doppel-CD. Infos über www.kubajuelich.de sowie per Telefon unter 02461/346643.





MICHEL
HERBELIN
MONTRES DE LUXE FRANÇAISES



Uhrmachermeister & Jeweler
seit 1896

HÜNDGEN

52349 Düren, Wirtelstraße 29
Tel. 02461/20984 Fax 02461/20982

Swiss Made Automatik / Swiss Made Quarz
www.michel-herbelin.com





Jetzt kommen wieder die besinnlichen Tage, die uns mit vielen Lichtern, dem Duft von Glühwein und heißen Maronen auf das Weihnachtsfest einstimmen. Entlang der Rur laden in den nächsten Wochen etliche Weihnachts- oder Christkindelmärkte zum Verweilen ein. Allerdings ebenfalls, um bei der Suche nach dem passenden Geschenk Hilfestellung zu geben. Denn schier unbegrenzt scheint das Angebot an Leckereien, Baumschmuck, Kunsthandwerk, Krippen, Kerzen und Kitsch zu sein. Fest steht, dass da für jeden etwas passendes dabei ist und man mit Sicherheit fündig wird. Einige dieser Märkte dauern nur ein Wochenende an - wie hier im Bild auf dem Bauschhof in Berzbuir -, andere finden nur an Wochenenden statt und die beiden großen Weihnachtsmärkte in Jülich und Düren sind täglich geöffnet. Unterlegt mit weihnachtlicher Musik oder den Krippenspielen.

IBAN? BIC? Was für viele immer noch ungewohnt ist, wird ab Februar Standard: Ab 2014 wird der Zahlungsverkehr europäisch.

Besonders betroffen sind Einzugsverfahren, die künftig nur noch nach den SEPA-Richtlinien erfolgen dürfen. SEPA steht für „Single Euro Payment Area“ und wird

Nummer für ein Girokonto, sie löst die bisherige Kontonummer und Bankleitzahl ab, indem sie beide vereint. Die IBAN setzt sich zusammen: aus der Länderkennung, DE für Deutschland und einer folgenden zweistelligen Prüfnummer, der bisherigen Bankleitzahl, z.B. 395 501 10 für die Sparkasse Düren, und der bekannten Kontonum-

es folgt die Codierung des Ortes in Ziffern und die letzten drei Stellen kennzeichnen die Filiale.

Die Umstellung auf das SEPA-Verfahren tangiert jeden. Ob die Versicherung für Haus und Auto, das Finanzamt, die Stadtwerke, die Beiträge für Hausrat oder das Zeitungs-Abo und der Vereinsbeitrag, alle diese Zahlungsverpflichtungen, die in der Regel über

se Düren Spezialist für das neue Verfahren. „Derzeit ist es für die Vereine fünf vor zwölf, um ihren Zahlungsverkehr, besonders die Einzüge der Beiträge umzustellen“, berichtet er. Sonst sei ab Februar nicht gewährleistet, dass die Kassen für das neue Jahr gefüllt seien.

Mit rund 1500 Vereinen im Kreis Düren hat die Sparkasse Düren in den letzten zwei Jahren Kontakt aufgenommen und über SEPA informiert. Über die allgemeine Vereinsbetreuung hinaus bietet die Sparkasse Düren über ihre Internetseite „www.sparkasse-dueren.de“ diverse „Tools“ an, um bestehende Datenbestände auf die neuen Anforderungen anzupassen.

Zwei Nummern als Schlüssel für den perfekten Zahlungsverkehr

künftig einheitlich für den Zahlungsverkehr mit Lastschriften im Euroraum sein.

Zwei Nummern, die schon seit geraumer Zeit unten rechts auf dem Kontoauszug stehen, sind dabei der Schlüssel, um Geld-Transfers sicher ans Ziel zu bringen: IBAN und BIC.

Bei der IBAN handelt es sich um eine weltweit gültige

Nummer. Diese ist zehnstellig angegeben, ist die Kontonummer in den Stellen kürzer, wird sie mit führenden Nullen angegeben.

Die BIC ist die internationale Identifikationsnummer des Geldinstitutes. Für die Sparkasse Düren lautet sie „SDUEDE33XXX“. „SDUE“ steht für Sparkasse Düren, „DE“ für Deutschland,

Einzug abgewickelt werden, müssen auf das neue Verfahren angepasst werden.

Bevor allerdings das erste Geld fließt, sind Voraussetzungen zu schaffen – eine formlose Einwilligung, dass X und Y Geld vom Konto abbuchen dürfen wie bisher reicht nicht mehr aus.

Willi Emonts ist bei der Sparkas-

IBAN:
DE33 3955 0110 0003 1940 63
SWIFT-BIC: SDUEDE33XXX

Weihnachtszeit -
froh-Locken-Zeit



Mo. 12 - 20 Uhr
Di. 10 - 20 Uhr
Mi. + Do. 10 - 22 Uhr
Fr. 10 - 20 Uhr
Sa. 10 - 14 Uhr
und nach Vereinbarung

work@hair
Haare machen Leute

Hartmut Becker | Valencienner Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | www.work-at-hair.com



Schießgewehr und eine grüne Uniform reichen den Mitgliedern der Berzbuirer St. Anna-Schützenbruderschaft nicht mehr. Jetzt gerade richteten sie die „Internationale Rheinische Meisterschaft im Fingerhakeln“ aus und sorgten damit im Umland für Furore. Ähnlich wird es vor dem Bauschhof wieder eng, wenn die Schützen Grün nicht anziehen, sondern wegwerfen... Am 7. Dezember veranstaltet die Bruderschaft zum zweiten Mal die Deutsche Meisterschaft im Tannenbaum-Weitwurf. In insgesamt sechs Klassen, von Kindern unter zehn Jahren bis hin zur Mannschaft der Herren, werden die besten Weitwerfer im Rahmen des zweitägigen Weihnachtsmarktes im historischen Ambiente ermittelt.



Ihm ist zu entlocken, dass er die Bäume am Rand seiner Weihnachtsbaumkultur seit Monaten im Auge hat, um gerade die besonders vom Westwind geformten Bäume für das Turnier auszuwählen. „Die fliegen besonders gut“, so Heiner Lövenich, der zusammen mit Ideengeber Friedel Lövenich bereits im August das Wurfmaterial vermessen hat. Jeder darf beim Wettbewerb mitmachen, die erforderliche Sportkleidung, Wurfhandschuhe sind selbst zu stellen. Neben dieser wohl ausgefal-

Gürzenichs Spargelbauer Heiner Lövenich ist für das Wurfmaterial verantwortlich.

Weihnachtsmarkt Düren

auf dem Kaiserplatz (am Rathaus)

21. Nov. - 22. Dez. 2013
täglich ab 11.00 Uhr geöffnet
Totensonntag geschlossen

SCHLÖSSER & PARTNER GMBH | DÜREN





Fliegende Bäume, brennende Kerzen

lensten Idee, die Zeit im Vorfeld des Weihnachtsfestes zu gestalten, gibt es zahllose weitere Events bis zum Fest. Der Duft von Glühwein schwängert in der gesamten Region die Luft in den Städten und Ort-



schaften. „Angezapft“ wird in Jülich auf dem Schlossplatz seit 41 Jahren beim Weihnachtsmarkt, der sich rund um die gepflasterten Wege mit Blick auf die historische Festungsanlage Zitadelle platziert.
weiter nächste Seite >>



bastian
inverun

JUWELIER GOLDSCHMIEDEMEISTER SCHMUCK

EIGENE MEISTERWERKSTATT



ZEHNHOFSTRASSE 2 DÜREN

WWW.CAFE-BAR-CELONA.DE

ALLES GUTE

ZUM GEBURTSTAG, JAHRESTAG, KOMMUNION, TAUFEN, SILBER-, GOLDENEN-, DIAMANTEN- ODER PETERSILIENHOCHZEIT ...

EGAL WAS GEFEIERT WERDEN SOLL - SIE GEBEN UNS DEN GRUND, WIR DEN RAUM!

NOCH FRAGEN ZUR PLANUNG UND BEWIRTSAMUNG? DANN RUFEN SIE UNS AN. TELEFON: 0 24 21 - 407 69 67 ODER SCHICKEN UNS EINE E-MAIL AN: DÜREN@CAFE-BAR-CELONA.DE



WEIERSTR. 1 • 52349 DÜREN



verkaufsoffenen Sonntag. Das Christkind wird vom 28. November bis 22. Dezember jeweils donnerstags bis sonntags am Schloss Merode aktiv sein. Der roman-



tische Markt im Schlosspark gilt als einer der schönsten an der Rur. Am Sonntag, 14. Dezember, gibt es hier eine „Lange Nacht der Lichter“, dann ist der Markt bis 22 Uhr geöffnet. Sonst ist sonntags um 20 Uhr und werktags um 21 Uhr Feierabend. Erstmals zum Adventmarkt vor gleichfalls historischer Kulisse lädt Haus Overbach in Jülich-Barmen. Wenig Kommerz allerdings viel „Kunst und Krippe“ wird hier an den Ständen geboten. Über 50 Handwerker hatten sich bis Redaktionschluss angemeldet, die am dritten Adventwochenende auf dem Schlosshof und in den angrenzenden Gebäuden des alten Wasserschlosses



Zwischen den traditionellen Kommunikationspunkten finden Anbieter von Weihnachtsschmuck, Kunsthandwerk, Holz- und Korbwaren ihre Präsentationsfläche. Stetig dreht sich für den erwartungs-

frhen Nachwuchs das Karussell, und täglich grüßt der Nikolaus. Außerdem bereitet die Werbegemeinschaft Jülich als Veranstalter ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm mit Musik und Kasperletheater vor. Am dritten Advent beteiligen sich die Einzelhändler am Weihnachtsmarkt ab 13 mit einem

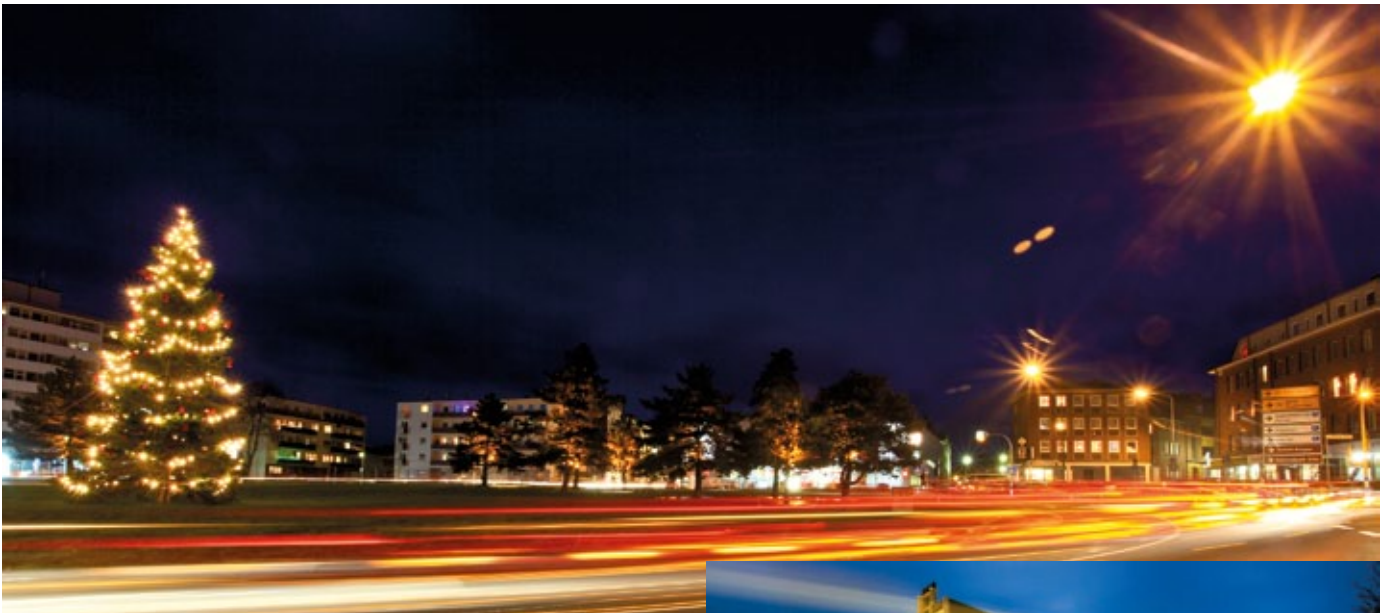
ihre Arbeit zeigen und Waren feilbieten. Gleichsam seinen stimmungsvollen Ausklang findet das Markttreiben mit dem Overbacher Adventssingen. Wer es ganz besinnlich möchte, der macht sich auf nach Linnich-Rurdorf. Hier sind 180 von rund 700 Einwohnern des Ortes bei den Krippenfreunden engagiert, die alljährlich ihre Fenster mit Szenen der Heiligen Familie schmücken, außerdem steht an der Neuen Kirchstraße 10 eine große Außenkrippe. Besonderheit in diesem Jahr: Nicht nur aus „Heimischem Bau“ stammen die Krippen, es ist ein internationales Angebot: Nachbauten der Weihnachtsszene aus Spanien, Ungarn und Belgien werden gezeigt. An den ersten beiden Advents-Wochenenden finden außerdem im Schützenhaus



Ein Fest für Augen und Ohren

Philips Fernseher kaufen und eine Philips SoundStage geschenkt bekommen.





Krippenausstellungen statt, bei denen auch gekauft werden kann. Krippen sind ebenfalls in Nideggen ein zentrales Thema. Doris und Franz-Josef Brandenburg installieren für die Zeit vom 1. Advent bis Anfang 2014 in Nideggen wieder ihren Krippenweg. Insgesamt 40 Darstellungen von klassisch bis modern

im Schatten des Rathauses, 21. November bis 22. Dezember, findet heuer zum 40. Mal statt. Infolge der Rathaussanierung allerdings in leicht geschrumpfter Form. 27 Beschicker, vom Mandelstand bis zum Karussell, laden zum Verweilen ein. Ein reichhaltiges Rahmenprogramm mit Konzerten oder dem Besuch des Nikolaus schaffen Kurzweil. Ein Höhepunkt ist wieder die „Lebende Krippe“, die am Wochenende des 3. Advent geboten wird. Samstags findet eine Vorstellung um 17.30 Uhr statt. Sonntags hat man die Möglichkeit das Krippenspiel um 15 Uhr und um 17 Uhr zu erleben. Akteure sind die Mitglieder des Merkener Mandolinenclub TC „Wandervogel“ sowie etliche Schafe und ein Esel... Am Sonntag, 22. Dezember ist in Düren verkaufsoffener Sonntag.



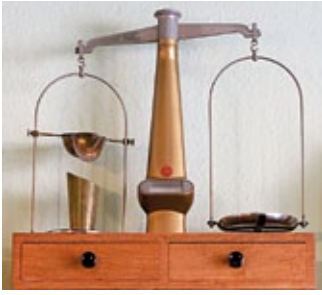
werden überall im Stadtgebiet aufgestellt. Düren empfängt seine vorweihnachtlichen Besucher erneut mit einem imposanten Weihnachtsbaum, den der Servicebetrieb auf dem Friedrich-Ebert-Platz installiert. Der Weihnachtsmarkt



*Wir backen
im Auftrag des Christkinds!*

Bäckerei · Konditorei
Reinartz
 Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33
 hans-heinrich.reinartz@gmx.de

Ausgezeichnet von:
DER FEINSCHMECKER
DES INTERNATIONALEN GEBÄCKE-JOURNAL



Rund 90 Jahre lang bot die Adresse Gereonstraße 1 in Vettweiß Hilfe und Linderung

bei Aua, Husten und weiteren Dingen, die kein Mensch braucht. Jetzt gingen dort neun Jahrzehnte Apothekengeschichte zu Ende. Der Adler, das Wappentier der Vettweißer Apotheke, ist westwärts geflogen und nistet nun in der Gereonstraße 135, am anderen Ende des Dorfes. Für Apotheker Christoph Koch und sein Team eine gewaltige Umstellung, ja fast eine Zeitrei-

se. So modern der neue Horst, so antiquiert das alte Nest. Die Vettweißer Adler Apotheke war wohl in ihrer Gesamtheit die älteste Apotheke im Kreis Düren. Um 1924 wurde die Apotheke als Dependence der

Apotheker nach Verordnung der Ärzte einzelne Tinkturen und Salben, allerdings hat in den letzten Jahren die Zahl der fertig, industriell konfektionierten Präparate enorm zugenommen. So lagerten



Der Adler ist gelandet



schon lange in den hunderten Schüben nicht die Dinge, die die historischen Schilder „vorgaben“. Überhaupt war die Apotheke bislang, wie früher üblich, nach Darreichungsformen organisiert:



schon 1747 gegründeten Adler Apotheke Zülpich, in einem 1898 errichteten Backsteinhaus, gegründet. In etlichen Bereichen schien seitdem die Zeit stillgestanden zu haben...

Als der derzeitige Inhaber Christoph Koch vor einem Jahrzehnt die Apotheke übernahm, stand für in fest, das Objekt ins 21. Jahrhundert zu überführen.

Bis dato hatte Marlene Steinmann fast 40 Jahre lang das Haus geleitet.

Große Teile des Inventars - noch aus der Vorkriegszeit stammend - wurde bis jetzt genutzt.

Meterlange Schubladenschränke, einzeln mit Emaille-Schildern beschriftet, künden von der Apothekenpraxis anno dazumal. Zwar mischen heute immer noch die



Tropfen bei Tropfen, Salben bei Salben oder Pillen bei Pillen. Mit dem Umzug hat sich das geändert. Jetzt erfolgt die Lagerung der Medikamente streng nach dem Generalalphabet.



*Bald ist heilige Nacht,
Chor der Engel erwacht;
hört nur, wie lieblich es schallt:
Freue dich - s' Christkind
kommt bald!*

Drossart - Breuer
Hör s y s t e m e



Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 02421 - 49 54 111
www.drossartbreuer-dueren.de



Daumen hoch!

Für die fairen Angebote Ihrer SWD.



www.stadtwerke-dueren.de


Für Dich. Für Düren.



Auszügen ihres kommenden Gastspiels präsentiert wurden. Knacki Deuser führte durch den Abend, in dessen Verkauf sich Witz, Klamauk, Humor mit Musik abwechselten. Zu Lachen gab es nicht immer etwas. Ausgerechnet das Motto der hochgelobten Nessi Tausend-schön, die mit Partner William Mackenzie auf der Bühne stand,



Sprechstunde und ein juristischer Exkurs ins Reiserecht

Mit einer schönen Geste erhellen die Stadtwerke Düren und das KOMM die dunklen Monate seit Jahren mit ihren SWD. KOMMedy.Abenden. Zum Auftakt des bis ins nächste Jahr reichenden Veranstaltungsreigen gab es eine knackige Revue im ausverkauften Haus der Stadt, bei dem alle „Spieler“ mit



„Über Dinge lachen, über die man genausogut weinen könnte“ nahmen viele ernst und hätten gerne ein Tränchen verdrückt...

Lüder Wohlenberg kurierte einst als Arzt im Lendersdorfer Krankenhaus, im Haus der Stadt bot er eine Sprechstunde der besonderen Art und Werner Koczwarra ermöglichte einen bisher nicht gekannten Blick in deutsche Gerichtsstuben und auf das BGB mit seinen Feinheiten.

Martin Reinl, zum zweiten Mal in Düren aktiv, ließ die Puppen tanzen, und das Duo Gogol & Mäx klamaukte vom Kuhglöckchen bis zum Piano.

Die Einzelgastspiele: Montag, 25. 11., 20 Uhr im KOMM: Lüder Wohlenberg „Wird schon wieder!“, Donnerstag, 5. 12., 20 Uhr im KOMM Werner Koczwarra „Am achten Tag schuf Gott den Rechtsanwalt“, Mittwoch 11. 12. 20 Uhr, Haus der Stadt, Martin Reinl „Pfoten hoch!“

Sonntag, 29.12., 19.30 Uhr im Haus der Stadt, Gogol & Mäx „Humor in concert“ und Donnerstag, 14. März 2014, 20 Uhr im KOMM Knacki Deuser „Nicht jammern - klatschen“.

T 02421.9659-12

Ruckzuckweg*

*Ob Badrenovierung oder Großbaustelle – mit der EGN entsorgen Sie schnell, einfach und ganz in der Nähe:

Entsorgungsstandort GAA Düren,
Papiermühle 67, 52349 Düren

www.entsorgung-niederrhein.de





„Ich bin immer noch in anderen Welten“, sagt die chilenische Künstlerin Maria Fernandez

dem traditionellen Weihnachtslied und so ist es tatsächlich. Ein Altarschiff baute die Chilenin, das 6,50 Meter lang ist, 1,10 Meter hoch – wie es den Vorgaben für Altäre entspricht – und 1,3 Tonnen schwer. Das Material: Zedernholz aus dem

am Schalthebel des Baggers, der das Schiff auf die Ladefläche des Containers hob, hatte Juan Fernandez, Ehemann und Ateliergefährte von Maria Fernandez. Die „Bodenarbeit“ leistete Sohn Ignazio, der Obacht gab, dass die Seile auf Spannung

...bin in anderen Welten

und sieht auch tatsächlich ganz vergeistigt aus. In diesen Tagen kehrte sie aus Israel zurück, wo die Herrin der Burg Engelsdorf bei Aldenhoven seit über zwei Jahren die künstlerische Ausgestaltung der Pilgerkirche am See Genezareth leitet.

Das Gotteshaus ist Teil des neuen Magdala-Pilgerzentrums. Jetzt ist die Ziellinie endlich in Sicht. Im kommenden Frühjahr soll Einweihung gefeiert werden. Die Mosaiken werden seit Juni gelegt, an den Fresken wird derzeit gearbeitet, und natürlich gilt es auch, die vollständige liturgische Ausstattung fertigzustellen: vom Lesepult bis zum Platz für das Allerheiligste, den Tabernakel.

Das Herzstück allerdings ist der Altar, dessen ungewöhnliche Konzeption Maria Fernandez wohl den Sieg beim Künstlerwettbewerb vor vier Jahren verschaffte. „Es kommt ein Schiff geladen“ heißt es in



Libanon. Inspiration war der Engelsdorfer Künstlerin das 1986 nahe dem See Genezareth von Archäologen gefundene „Jesus-Boot“. Millimeter-Arbeit war die Verladung des spektakulären Kunstwerks auf der Burg Engelsdorf: Den Finger

blieben und das Boot nicht auf den letzten Metern kenterte.

Vier Wochen lang war es jetzt unterwegs, bis es in seinem „Zielhafen“ am See Genezareth eingelaufen ist. Mit dem Lastwagen von Aldenhoven nach Antwerpen, von dort aus per Schiff nach Haifa und wieder per Lastwagen zum Madgala-Center, wo Maria Fernandez die kostbare Fracht erwartete. Vier Wochen Arbeit im Engelsdorf Burg-Atelier liegen jetzt noch vor ihr, ehe es zum Feinschliff zurück nach Israel geht.



Schönes Wohnen mit Holz



Erleben Sie jetzt unsere neue Ausstellung!



- Parkett / Laminat
- Massivholzdielen
- Kork / Vinylböden
- Paneele / Profilholz
- Terrassendielen
- Gartenhäuser- /möbel
- Zäune / Sichtschutz



Holz Leisten GmbH
 An der Garnbleiche 12
 52349 Düren
 Tel. 02421/9534-0
 Fax 02421/9534-40

Öffnungszeiten
 Mo-Fr 8.¹⁵ bis 18.⁰⁰ Uhr
 Sa 9.⁰⁰ bis 13.⁰⁰ Uhr
 sonntags* 14.⁰⁰ bis 17.⁰⁰ Uhr

DÜRENER DEMNÄCHST

Die Schweess Fööss kehren mit ihrem vorweihnachtlichen Programm „Janz höösch“ in die „Alte Kirche“ in Stockheim zurück. Und, weil das Interesse so groß ist, diesmal an zwei Tagen die beliebte Dürener Mundartband in Stockheim zu Gast. An Nikolaus, Freitag, 6. Dezember 2013, beginnt das Konzert um 19 Uhr. Einen Tag später, Samstag, 7. Dezember, beginnt die Schau schon um 18 Uhr.

Der Eintritt zu den beiden Konzerten in der „Alten Kirche“ ist frei. Jedoch nehmen die Schweess Fööss gerne Spenden entgegen.

Der Reinerlös der Veranstaltung wird an soziale Einrichtungen weitergeleitet. Eintrittskarten gibt es ab sofort bei allen Bandmitgliedern. Oder über E-mail: addy.clemens@online.de



Ausgelassene Stimmung mit den großen Stars der Schlagerszene – das bietet „Gold-schlager – Die Hits des Jahres“ am Donnerstag, 16. Januar 2014, in der Arena Kreis Düren. Großartige Künstler wie Nik P., Nino de Angelo, Michelle, Olaf Henning, Laura Wilde und Peter Michael liefern einen Abend lang grandiose Hits und Musikgenuss der Extra-klasse.

Egal, ob mitreißende Party-Kracher oder gefühlvolle Balladen zum Träumen – die „Gold-schlager – Die Hits des Jahres“ versprechen musikalische Vielfalt und ein Staraufgebot, bei dem jeder Schlagerfan auf seine Kosten kommt. Die Tour zur TV-Show „Goldschlager 2013 – Die Hits der Stars“ auf SAT.1 Gold ist ein spektakuläres Live-Event mit großen Hits am laufenden Band!

Seit Ende der 90er gehört Nik P. in seiner österreichischen Heimat zu den beliebtesten Künstlern der Schlagerszene. Der Sensationserfolg des von ihm komponierten Songs „Ein Stern (der Deinen Namen trägt)“ im Duett mit DJ Ötzi machte ihn 2007 zum echten Superstar. Kein Wunder, dass sein Lebensmotto lautet: „Leb’ deinen Traum!“

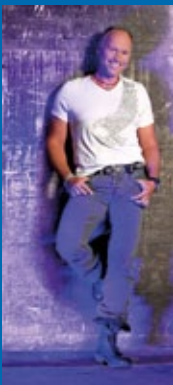
Mit einem gewaltigen Willen und einer unbesiegbaren Stimme kämpft sich Nino de Angelo seit über drei Jahrzehnten immer wieder ganz nach oben. Sein aktuelles Album steckt voller Songs, die unbeschwert und romantisch, mitreißend und aufrichtig sind. Ein Album, auf dem gefeiert wird, denn: „Das Leben ist schön.“

Facettenreich, ehrlich und immer mit ganz viel Gefühl – das ist Michelle. Die Fans lieben die begnadete Schlagersängerin mit der unverwechselbaren Stimme. Auf ihrem aktuellen Album „l’amour“ präsentiert sie sich musikalisch gereift und offen wie nie: Aus dem Mädchen von nebenan ist eine taffe Powerfrau geworden.

Olaf Henning lebt für die Bühne: Seit rund 15 Jahren sorgt der Gelsenkirchener in Deutschland, Österreich und auf der Sonneninsel Mallorca für beste Laune. Bei seinen Konzerten stellt der Lasso-König („Cowboy und Indianer“) immer wieder aufs Neue unter Beweis, dass deutscher Pop-Schlager absolut „in“ ist. Laura Wilde ist der Shooting-Star des deutschen Schlagers. Für ihr Debüt vor zwei Jahren erhielt der Wirbelwind mit dem ansteckenden Lachen gleich mehrere Nachwuchspreise. Auch ihr zweites Gute-Laune-Album „Umarm die Welt mit mir“ enthält Songs voller Gefühl, Sehnsucht, Charme – und jede Menge Flirtpotenzial.

Die Karriere von Peter Michael begann im Knabenchor seiner schwäbischen Heimat. Heute lebt der 24-Jährige seinen Traum vom Schlager: Im Juni erschien sein Debüt-Album „Keine halben Sachen“, für das er mit keinem Geringeren als Produzentenlegende Jean Frankfurter zusammenarbeitete.

Tickets sind erhältlich im Ticketshop in der Arena Kreis Düren sowie in allen bekannten Vorverkaufsstellen, telefonisch unter 02405 / 40 8 60 oder online unter www.meyer-konzerte.de.



LBS Düren - Jülich

LBS Kundencenter Düren
Kaiserplatz 33, 52349 Düren
Telefon 02421 - 28700
info@lbs-dueren.de

LBS Kundencenter Jülich
Poststraße 18, 52428 Jülich
Telefon 02461 - 97900
info@lbs-juelich.de

www.lbs-dueren-juelich.de

Susanne Bongs
Bezirksleiterin für
Barmen, Broich, Koslar,
Merzenhausen, Welldorf,
Güsten, Mersch, Patterm,
Serrest, Stetter-
nich, Aldenhoven

Franz Peter Breuer
Gebietsleiter für den Kreis Düren

Anneliese Zander
Vertriebsassistentin

Hajo Meuser
Bezirksleiter für
Jülich-Stadt kern,
Linnich, Titz

Marcel Zantis
Bezirksleiter für Düren-
Stadt, DN-Nord, DN-
West, Rölsdorf, Birkesdorf,
Hoven, Merken, Echzt,
Mariaweiler, Konzendorf

Frank Schlutter
Niederzier, Inden,
Altenburg, Bourheim,
Daubenthath, Kirchberg,
Selgersdorf

Marcel Krieger
Bezirksleiter für Langerwe-
he, Gürzenich, Derichs-
weiler, Birgel, Berzbuir,
Niederau, Lendersdorf,
Kufferath

Daniel Kelm
Bezirksleiter für
Düren-Stadtmittle-
Ost, DN-Ost,
Arnoldsweiler,
Merzenich,
Golzheim,
Girbelsrath,
Morschenich

Heike Sieb
Bezirksleiterin für
Kreuzau, Hürtgenwald

Ralf Schnitzler
Bezirksleiter für
Nörvenich,
Vettweiß, Nidegen,
Heimbach

André Irnich
Immobilienberater

Backoffice Düren:

Backoffice Jülich:

DÜRENER FLIESEN

Der Winter steht vor der Tür und wer möchte, wenn es draußen so richtig stürmt und schneit, nicht gemütlich in seinen eigenen vier Wänden sitzen und warme Füße haben?

Dies lässt sich, besonders in Räumen mit Fliesenbelägen im Wohnbereich und ganz besonders im Badezimmer, am besten mit einer Fußbodenheizung verwirklichen.

Fliesen sind der ideale Belag für eine Fußbodenheizung, denn sie leiten und speichern Wärme erheblich besser als andere Bodenbeläge. Bereits

bei geringer Leistung der Fußbodenheizung werden die Fliesen erwärmt und geben die Wärme gleichmäßig an den Wohnraum ab. Das sorgt zu allen Jahreszeiten für ein angenehmes Raumklima. Im Winter sind die Fliesen über der Fußbodenheizung angenehm warm und in der wärmeren Jahreszeit angenehm kühl.



Fliesen schaffen ein angenehmes Raumklima



Bei einer Fußbodenheizung steigt die Wärme vom Boden nach oben auf und strahlt von Wänden und Decken ab. Die Raumtemperatur lässt sich so niedriger halten als das mit herkömmlichen Heizkörpern möglich ist. Das spart Energie und Geld. Ebenfalls entsteht so nicht die für andere Heizsysteme typische trockene Heizungsluft. „Eine Fußbodenheizung ist besser für Hausstauballergiker und Asthmatiker geeignet, da durch die geringe

Luftzirkulation kaum Staub aufgewirbelt wird“, berichtet Experte Thomas Meßner von der c+s Fliesenwelt Düren an der Papiermühle 48 aus den Erfahrungen seiner Kunden.

Er erklärt, dass sich als Fliesenmaterial für Fußbodenheizungen besonders Stein und Keramik eignen. Die Wärme kann durch diese Fliesen sehr gut durchdringen, außerdem besitzen sie eine ausgezeichnete Wärmespeicherfähigkeit. „Grundsätzlich ist jedoch jede Bodenfliese zum Verlegen auf einer Fußbodenheizung geeignet“, klärt Thomas Meßner auf.

Die Bodenheizung wird direkt in den Fliesenkleber eingebettet oder vorab in den Untergrund eingelegt. Vor der Verlegung sollte man auf jeden Fall einen Fachmann zu Rate ziehen.

Mit elektrischen Bodenheizungen lassen sich gezielt sogar nur punktuelle Bereiche, wie vor der Badewanne, dem Bett oder der Sitzecke heizen. Erweiterungen bestehender Heizanlagen sind deshalb nicht erforderlich und so lohnt sich die Installation einer Fußbodenheizung ebenfalls bei Altbausanierungen und Renovierungen.

Wir danken für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

Nicht nur unseren Mandanten wünschen wir ein friedliches Weihnachtsfest,

verbunden mit Glück, Gesundheit und Erfolg in 2014



Steuerberater
UDELHOVEN & EISENBRAUN





500 L jetzt mit Erdgas

Der Fiat 500L wird noch umweltfreundlicher. Ab sofort ist er mit einem Motor zu haben, der wahlweise mit Erdgas oder Benzin fährt. Im Erdgasbetrieb beträgt der Ausstoß an Kohlendioxid (CO₂) nur 105 Gramm pro Kilometer. Das Zweizylinder-Turbotriebwerk leistet im Erdgas-Betrieb 59 kW (80 PS) und 62 kW (85 PS), wenn der Fahrer auf Benzin-Versorgung umgeschaltet hat.

Der Fiat 500L Natural Power wird in drei Varianten angeboten. Die Basisversion Easy (20.550 Euro) bietet sechs Airbags - je zwei für Front, Seite sowie für den Kopfbereich in beiden Sitzreihen -, elektronisches Fahrstabilitätssystem ESP inklusive Antischlupfregelung, elektrische Servolenkung

Dualdrive mit City-Funktion und Lenkassistent, Klimaanlage, Radio mit Touchscreen-Bedienung und Bluetooth-gesteuerter Freisprechanlage, Lenkrad und Schaltknäuf in Leder, eine Geschwindigkeitsregelanlage sowie Außenspiegel mit Abdeckkappen in Wagenfarbe. Zur Serienausstattung des Fiat 500L Natural Power Pop-Star (21.050 Euro) gehören darüber hinaus 16-Zoll-Leichtmetallräder und beheizbare Außenspiegel mit in Wagenfarbe lackierten Abdeckkappen. Die Topversion Lounge (ab 22.150 Euro) enthält zusätzlich eine Zwei-Zonen-Klimaautomatik, Nebelscheinwerfer mit Abbiegelicht, Einparkensensoren hinten und ein Glasdach mit elektrischem Sonnenrollo.

RAV4: Neue Allradvariante

Mit einer neuen Antriebskombination, neuer Außenfarbe, neuer Leder-Variante sowie neuen Ausstattungsextras fährt der Toyota RAV4 ins Modelljahr 2014. Wichtigste Neuheit ist die Erweiterung der Allradvarianten: Der 2,0-Liter D-4D Turbodieselmotor mit 91 kW/124 PS ist ab Ende 2013 auch in Verbindung mit dem Allradantrieb Integrated Dynamic Drive System bestellbar. Dieses extrem schnell und präzise arbeitende System koordiniert die dynamische Drehmomentsteuerung des Allradantriebs, die Fahrzeugstabilitätskontrolle und die elektrische Servolenkung, um Fahrdynamik, Handling-Eigenschaften, Fahrzeugstabilität und Sicherheit unter allen Bedingungen zu optimieren. Unter Berücksichtigung von

Geschwindigkeit, Lenkwinkel und Gierrate wird die Drehmomentverteilung zwischen Vorder- und Hinterachse permanent kontrolliert und über eine elektronisch geregelte Kupplung angepasst. Unter normalen Fahrbedingungen werden zugunsten eines möglichst geringen Kraftstoffverbrauchs ausschließlich die Vorderräder angetrieben. Für Fahrten abseits befestigter Wege kann der Fahrer die Kraftverteilung über den Lock-Schalter im festen Verhältnis von 50:50 sperren. Dieser Modus kann bis zu 40 km/h genutzt werden, bei höherem Tempo kehrt das System automatisch in den normalen Fahrmodus zurück. Die Kraftverteilung zwischen Vorder- und Hinterachse kann im Verhältnis von 100:0 bis 50:50 variiert werden.



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21 / 5 16 66-0

www.peugeot-poelderl.de

Jetzt neu bei uns:



Tolle Autos,
Klasse Service!



JACOBS
automobile Düren

Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren
Tel.: 02421-5910 100

ehemals Autohaus Anderson

Geballe automo



Automeile
- da fa

Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



2008 mit Höchstwertung

Der Peugeot 2008 hat die Höchstwertung von fünf Sternen im EuroNCAP Crashtest erreicht und zählt somit zu den sichersten Fahrzeugen in seinem Segment. Damit stellt Peugeot erneut das hohe aktive und passive Sicherheitsniveau dieser Baureihe unter Beweis: Ebenfalls der Bestseller 208, auf dem der Crossover 2008 basiert, erzielte diese Bestnote. Mit 88 % bei der Insassensicherheit und 77% beim Kinderschutz weist der Peugeot 2008 hervorragende Werte auf. Zur vorbildlichen serienmäßigen Sicherheitsausstattung zählen u.a. Antiblockiersystem, Elektronischer Bremskraftverteiler, Elektronisches Stabilitätsprogramm mit Antriebsschlupfregelung und Notbremsassistent.

Auch die passive Sicherheit rangiert oben. Dafür sorgen sechs Airbags, Dreipunktsicherheitsgurte auf allen Plätzen, Isofix-Kindersitzhalterungen, ultrahochfestes Stahlblech sowie die vorderen Träger aus Aluminium, die im Falle eines Frontal-Crashes die Aufprallenergie absorbieren. Zum hohen Sicherheitsniveau des 2008 tragen die innovative Architektur des Armaturenrägers und die ergonomische Sitzposition des Fahrers bei. Die hochgesetzten Instrumente liegen direkt im Sichtfeld des Fahrers oberhalb des kleinen Multifunktionslenkrades. Diese Anordnung ermöglicht eine präzise Fahrweise und konzentriert den Blick auf die Straße.

Kombi mit hohem Nutzwert

Auf der IAA feierte er Weltpremiere. Am 23. November steht er bei Jacobs Automobile an der Dürener Automeile: Der neue SEAT Kombi ist bereits ab 16.640 € für den 1.2 TSI (63 kW/86 PS) zu haben. Das dritte Mitglied der Leon-Familie verbindet das junge, dynamische Design und das präzise Fahrverhalten seiner Geschwister mit hohem Nutzwert. Wie jeder Leon überzeugt der ST durch exzellente Verarbeitungsqualität und hochwertige Materialien. Der Gepäckraum des 4.535 mm langen Kompaktkombis bietet hohe Variabilität und beste Funktionalität. Das Fassungsvermögen beträgt 587 Liter; bei umgeklappter Rückbank und dachhoher Beladung

sogar 1470 Liter. Vier Ausstattungslinien und jeweils fünf TSI- sowie TDI-Aggregate erfüllen alle Wünsche. Der neue Sports Tourer fährt sich ebenso präzise und dynamisch wie der Leon und der Leon SC. Oberhalb der Ausstattungslinien Leon ST, Reference und Style unterstreicht der FR, die leistungsstärkste Ausführung, den Führungsanspruch bei den sportlichen Kompaktkombis. Das Angebot an Hightech-Optionen wie etwa die Voll-LED-Scheinwerfer wird erweitert durch die automatische Distanzregelung ACC und die adaptive Fahrwerksregelung DCC. Die optionale Progressivlenkung erlaubt ein hohes Maß an Kontrolle bei sportlicher Fahrweise.



Automeile Kompetenz!

Automeile Düren
an einem Standort
Dürener Landstraße

Automeile Düren - da Fahr'ich ab!

ab **22.950 €**

DER AURIS HYBRID. DIE ALTERNATIVE.

Der Hybrid erstmals günstiger als der Diesel.

Auris Hybrid mit stufenlosem Automatikgetriebe, 1,8-l-VVT-i, 73 kW (99 PS), und Elektromotor 60 kW (82 PS), Systemleistung 100 kW (136 PS). Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert 3,8 (innerorts 3,7/außerorts 3,9). CO₂-Emissionen in g/km kombiniert 87. Nach EU- Messverfahren.

www.dueren-toyota.de

TOYOTA CENTER DÜREN

TCD GmbH
Rudolf-Diesel-Str. 14
52351 Düren
Tel.: 02421/ 555 860

Logos: FIAT, ALFA ROMEO, LANCIA, Jeep, FIAT PROFESSIONAL, ABARTH, HONDA, KIA

Auto Conen GmbH www.conen-dueren.de
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

Der Dürener Badesees lockte neue Wassersportler an seinen Strand. Der ADAC veranstaltete auf den Wellen des ehemaligen Braunkohle-Tagebaus die Endläufe des Motorboot Cups und des Motorboot Masters.

In der Königsklasse duellierten sich in dieser Saison acht Fahrer um den Gesamtsieg. Ausichtsreichster Titelfeldkandidat aus heimischer Sicht war Mike Szymura, der im Vorjahr als bester Deutscher Rang drei in der Gesamtwertung belegte. Für diese Saison hat Szymura, der im Vorjahr vom ADAC Motorboot Cup in das ADAC Motorboot Masters aufgestiegen ist, große Pläne. „Mein Ziel ist es, Meister zu werden“, so der 19-Jährige.

Doch nachdem er den Badesees Düren erlebt hatte, der einzige Kurs auf der Tour mit einer Rechtskurve, blieb ihm nur der Vizetitel. Der Litauer Edgaras Riabko verteidigte seinen Titel



WELLENBRECHER

beim Saisonfinale des ADAC Motorboot Masters am Badesees Düren und ist somit im zweiten Jahr Champion. Der Vorjahresmeister durfte bereits nach den zwei Sprintrennen über den neuerlichen Triumph in der Gesamtwertung jubeln. „Mir ist ein großer Stein vom Herzen gefallen, nachdem ich den Sack schon ein Rennen vor Schluss zu machen konnte“, freute sich der Litauer nach dem zweiten Sprintrennen auf dem Gürzenicher Gewässer. Auch wenn er in Düren nicht

als erster durch die Zielwellen Pflügte, Kevin Köpcke, 21 Jahre alt, wurde Meister der Nachwuchsklasse. Beim Rennen in Düren dominierte ein 15jähriger Neuling.

Max Stilz aus Kernen gewann beide Rennen des ADAC Motorboot Cup bei der Premiere am Dürener See. Der Neuling sicherte sich damit beim Saisonfinale den zweiten Rang in



SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

UNFALL?

SOFORT ZUM ANWALT!



BAUCHMÜLLER & COLLEGEN
Rechtsanwälte / Rechtsbeistand

Schützenstraße 18
52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30
Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE · WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE



der Gesamtwertung und konnte Kim Lauscher aus Löningen, den Vorjahresmeister, noch abfangen.

Lauscher durfte sich vor den Rennen in Düren noch Hoffnungen auf den Titel machen, musste am Ende aber Kevin Köpcke aus Jork zum Triumph in der Gesamtwertung gratulieren. „Ich freue mich unendlich über den Gewinn der Meisterschaft. Es war unser erklärtes Ziel und es ist eine Genugtuung, dass wir es erreicht haben. Am Ende wurde es richtig spannend, aber wir haben uns durchgesetzt“, sagte Köpcke nach



dem bislang größten Triumph seiner jungen Karriere.

Die sieben Starter im Cup waren in dieser Saison mit einem neuen Motor und einem verbesserten Sicherungssystem ausgestattet. Im Gegensatz zum Masters wurden beim Nachwuchs Einheitspropeller eingesetzt. Die Propeller wurden durch den ADAC vor jedem Rennen neu verlost, damit waren absolute Chancengleichheit und spannende Rennen garantiert. Neben Düren waren Rendsburg,

Traben-Tarbach, Brodenbach, Lorsch am Rhein, Kriebstein und Berlin Grünau Austragungsorte der Rennserien zu Wasser.



citynah
immer da!



Autorisierter Servicepartner der smart GmbH

Ruf 0 24 21/95 49 0
www.citynah-immer-da.de

Pkw:
Aachener Straße 17-19 · Düren
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

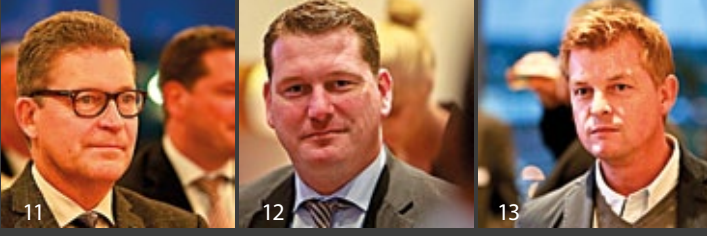
Lkw:
Am Roßpfad 5 · Merzenich



Mercedes-Benz
Autohaus
HERTEN

Autorisierter Mercedes-Benz
Service und Vermittlung





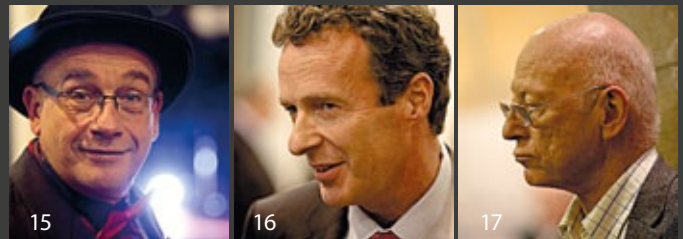
Noch bevor *evivo* in eine bislang fulminante Saison startete, trafen sich Freunde, Förderer und Sponsoren des Teams zum allgemeinen Gedankenaustausch im Konferenzzentrum des St. Augustinus Krankenhaus in Lendersdorf. *evivo*-Geschäftsführer Rüdiger Hein (1) führte in die Saison ein und tat einen Ausblick auf das zu erwartende sportliche Geschehen. Gesehen wurden Hauptsponsor Erich Peterhoff (2), Detlef Bleja (3), Dieter von Ameln (4), Josef Kaulen (5) und Esther Peterhoff (6), die als Initiatorin des Volleyball-Fiebers in Düren gilt. Dabei ebenso Heiner Kayser von sihl (7), CTW-Geschäftsführer Gábor Szük (8), Claudia Miseré (9), Andras Wahl (10) vom Autohaus Jacobs, Ingo Kufferath von Gebr. Kufferath AG (11), Ingo Vosen von den Stadtwerken (12), Dr. Jörn Hillekamp (13) vom St. Augustinus-Krankenhaus und Walter Hamacher (14) von der Spedition Hamacher.

Thomas Lüttgens (15) vom KOMM ist der geistige Vater des Programms der SWD.KOMMedy Abende, die mit einer Revue im Haus der Stadt, bei der alle Solo-Akteure vor gestellt wurden, ihren Beginn nahmen. Stadtwerke-Geschäftsführer Heinrich Klocke (16) freute sich über das ausverhaufte Haus. Kräftig gelacht haben an diesem Abend Horst Weyer (17), Verena Schloemer (18), Ulrich Stockheim (19), Jan Kallscheuer (20), Alice Speth (21), Volker Krug (22), Wilhelm Beißel (23), Angelika Panciera (24), Siegfried Schmöhl (25) und Katrin Rössler (25).

Seit 125 Jahren ist Juwelier Leonhard Wolff in Düren ein Begriff für Uhren und Schmuck. Die heutige Inhaberin des Familienbetriebs, Guste Hutmacher-Weiser (27), feierte diesen Geburtstag mit Freunden des Hauses. Gemeinsam mit ihren Eltern, Rolf Hutmacher (28) und Marta Hutmacher (29), nahm sie die Geburtstagswünsche von Arno Udelhoven (30), Irmgard Lemmes (31), Paul Egon Haslach (32), Brigitte Heitzer (33), Heiko Hutmacher



Katja Lauterbach's
Catering + Restaurant
im Golfclub
Am Golfplatz 2 - Düren
Tel.: 02421 / 78 1160



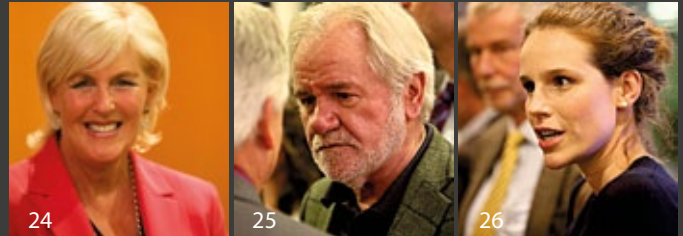
Am Holzendenpark
Wohnanlage für Senioren und Behinderte

54 Mietwohnungen
(Küchenzeile mit eingebauter Durchlauf)
Kleine Wohngruppen
Eigene Kursoverlegetage

„Sich wirklich wohl fühlen...“

Cafe Am Dicken Turm
Mo-Sa 9:30-19:00 Uhr
Sa 11:00-19:00 Uhr
auch an Feiertagen
Frühstück, Mittagessen, Kaffee und
Edele Kuchenpezisitäten

Seniorenwohnanlage | „Am Holzendenpark“
Stützstr. 33 | 52349 Düren
Tel. 024 21/2079-0 | Fax: 024 21/2079-199
www.seniorenwohnen-holzendenpark.de





(34), Dr. Stephan und Claudia Maurer (35), Heribert Middendorf (36), Gerd Weiser (37), Sabine Udelhoven (38), Günter Frinken (39) und Lorena Hutmacher (40) entgegen.

Düren hat wieder ein Prinzenpaar. Nach zwei „kopfloren“ Jahren starteten Dürens Narren in die närrische Zeit. Frank I. und Gaby II. (41 / Heisinger) wurden von Bürgermeister Paul Larue (42) mit Kette, Zepter und Fächer ins Amt „gehoben“. Peter Schmitz (43), Präsident des Festkomitees Dürener Karneval, freute sich über die neuen geordneten Verhältnisse. Bei der Inthronisation gesehen wurden Ex-Prinz Bert Herpertz (44), Kinderzug-Organisator Michael Linn (45), Südsulaner Axel Steiger (46) und jede Menge schmucker Mariechen (47).



WHAUPT
...der Autolackprofi

Unfall?
Was nun?

WWW.AUTOLACKPROFI.DE

- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- INDUSTRIELACKIERUNG
- AUTOVERMIETUNG - WERKSTATTLEIHWAGEN
- HOL-& BRINGSERVICE
- KOMPLETTE SCHADENABWICKLUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT

ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008



Am Langen Graben 35
52355 Düren
Tel.: 024 21 / 87777
eMail: info@whaupt.de

Der Schutzengel- und Weihnachts-Ring

Exklusiv bei uns erhältlich.

Leonhard Wolff
SEIT 1888

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER
ZEHNTHOFSTRASSE 14 | DÜREN
TEL: 024 21 1 54 29

Impressum:

DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur
ISSN 1860-6040

Herausgeber: Rudi Böhmer,
Saint-Hubert-Straße 12, 52355
Düren, Postfach 6204 52333
Düren, t: 024 21 / 2095295
f: 024 21 / 502657,

eMail: redaktion@duerener.info
www.duerener.info

Redaktion: Rudi Böhmer (ver-
antwortlich), Redaktionsbüro
Schenk + Schenk, Jülich.

Fotos dieser Ausgabe: Rudi
Böhmer / Schenk + Schenk /
Kaja Erdem / BMW / Peugeot/
Volkwagen / Fiat / Toyota/
ADAC-Motorsport / Josef Kreuzer
/ fotolia.de - Falco Matte - ro-
binimages - T. Tulik

Anzeigen: Es ist die Anzei-
genpreisliste 1/2013 gültig.

Mediadaten: www.duerener.info
/ www.ich-wer.be

DÜRENER Illustrierte erscheint
im Eigenverlag. Auflage: 20000
Exemplare. Druck: grenzecho,
Eupen. Nächste Ausgabe:
2. Oktober 2013. - Für unver-
langt eingesandtes Text- und
Bildmaterial wird keine Haftung
übernommen. Nachdruck,
auch auszugsweise, nur mit
schriftlicher Genehmigung - das
hat auch für von der DÜRENER
Illustrierten gestaltete Anzeigen
Gültigkeit.

heitere Stimmung unser Planet	tanken Flugzeuge Tongeschlecht	hat Darmstadt am Auto	Zeitwort lateinisch nicht offen	Gemeinde 00	feucht
		Lösungsmittel Stelle			
Währung Gefühlsaus- bruch		Omi's Mama hasten			
		Vulkangestein Meckern			
Düsseldorf Präfix für Zehntel	Reiz (lat) geneigt				
		Kino in Düren Brühe			kleinste Zahl
kuzes Gesetz zur Förderung erneuerbarer Energien	nicht Euer Alltag nach der Hochzeitsnacht		Hilfsmittel beim Golfspiel kl.Strich über Buchstaben		
	Müll Fan von evivoDüren			steht für Italien weibl. Vorname	
Kleidungs- stück "ich verbiete"		Abneigung empfinden scharfe Kante			
		Antilopen- gattung Wahlbehälter		Roman von Stephen King Fredmwort- bestandteil f. Luft	
transparente Beschichtung Steuer			ehemalige deut. Popband Dim Internet		Grönland kurz
				schmal Kleines Gewicht	
kennzeichnet Bellmer biegsamer Stock	Lösungsfunktion einer Differential- gleichung Skatwort				
chem. Element/ Edelgas					

www.schenkel-schoeller.de

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

COUPON

IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der
DÜRENER Illustrierten verpassen?
Das stellen wir sicher!
Bei Zahlung der Portokosten
senden wir Ihnen die nächsten
zehn Ausgaben sofort nach dem
Erscheinen zu.
Füllen Sie unten stehenden
Coupon aus, schneiden Sie ihn
aus, stecken ihn zusammen mit
zehn Briefmarken à 1,45 Euro in
einen Umschlag und senden Sie
das Ganze an: DÜRENER, Postfach
6204, 52333 Düren.

*Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.
Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:*

Name: _____

Straße: _____

PLZ/Ort: _____

Ermitteln Sie die Lösung und
senden Sie diese bis zum 9.
Dezember an:

**Redaktion
Dürener Illustrierte, Post-
fach 6204, 52333 Düren**
oder Sie senden das Lösungs-
wort per E-Mail - die postalische
Adresse nicht vergessen - an:
raetsel@duerener.info

Wir verlosen 2 x 2 Ti-
ckets für einen Abend
mit den großen Stars
der Schlagerszene:
„Goldschlager – Die



Hits des Jahres“, Donnerstag,
16. Januar 2014, in der Arena
Kreis Düren. Künstler wie Nik
P., Nino de Angelo, Michelle,
Olaf Henning, Laura Wilde und
Peter Michael liefern einen
Abend lang grandiose Hits
und Musikgenuss der Extra-
klasse. Die Gewinner werden
schriftlich benachrichtigt und in
der nächsten Ausgabe bekannt
gegeben. Der Rechtsweg ist
ausgeschlossen.

Je zwei Eintrittskar-
ten für das Wohltätigkeitskonzert des
Lufwaffenmusik-

cops 3 in der Dürener Marienkir-
che am 19. November gehen an
Marion Vorloeper, Inden; Erika
Steiger, Langerwehe und Helga
Wenn, Düren.

Lösung aus #8/2013

B	K	S	A	T
D	I	T	D	E
Z	A	N	K	S
S	A	T	T	E
R	I	M	M	E
I	R	A	K	P
D	I	P	O	L
L	T	D	F	R
R	I	N	G	S
S	A	E	E	S
E	R	N	S	T
A	G	E	N	T
F	R	E	A	K
R	I	R	C	E

www.schenkel-schoeller.de

Lösung: **BUNDESLIGA**

LEUCHTENDES BEISPIEL



BEKENNEN SIE FARBE
MIT DEM MINI BRICK LANE

ab 199,- € mtl.*



Abbildung zeigt
ein Fahrzeug mit
Sonderausstattung.

- › 0,- € Anzahlung
- › Klimaanlage
- › 16“ LMR 6-Star TwinSpoke Felgen in schwarz



JETZT FACEBOOK-FAN WERDEN!
<https://www.facebook.com/MINIhorn>

Autohaus Rolf Horn GmbH

BMW, MINI
Autohaus Rolf Horn GmbH
Bahnstraße 13-15
52355 Düren
Tel. 02421/96 800 - 0

BMW, BMW, MINI
Autohaus Rolf Horn GmbH
Eifelring 44-46
53879 Euskirchen
Tel. 02251/94 51 - 0

www.rolfhorn.de

Autohaus Rolf Horn
Düren Erftstadt Euskirchen Jülich Kall Wesseling

* 36 Monate Laufzeit, 10.000 km p.a., zzgl. Transport, Zulassung und Bereitstellung für einm. 795,- € inkl. MwSt. Ein Leasingangebot der BMW Bank GmbH. UPE 17.800,- €. CO2-Effizienzklasse D, 5,4 l komb. Pro 100 km, 127 g CO2-Emission komb. pro km, weiteres unter www.dat.de. Fahrzeug ist auch erhältlich mit Farbaktzenten Lemon Yellow und Energy Pink. Vertragsabschluss bis 30.09.2013 und Zulassung bis 30.12.2013.



**Kinder,
denkt an eure
Zukunft!**

Am 1. Februar 2014 wird **SEPA** eingeführt.

SEPA *Jetzt handeln!*
Wir informieren und beraten Sie gerne.

**Auch Ihre Mutter würde es wollen.
Die Sparkassen-Altersvorsorge.**



**Sparkasse
Düren**

Tun Sie es Ihrer Mutter zuliebe. Und vor allem sich selbst. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Filiale oder informieren Sie sich unter www.sparkasse-dueren.de. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**